

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Dorfleitbild: AurerInnen zeichnen Zukunft ihres Dorfes
Linee guida: i cittadini disegnano il futuro del paese





PETER SIMONINI

Ein wichtiger Bereich für das Dorfleitbild sind Schule und Kultur

TITELGESCHICHTE

Dorfleitbild: Aurer Bürgerinnen und Bürger zeichnen Zukunft ihres Dorfes

Zusammenfassung der Ergebnisse wird demnächst an Haushalte verschickt

LUCA MORESCO UND MARIA ELSLER

„Für ein Schiff, das seinen Hafen nicht kennt, weht kein Wind günstig“ Seneca.

Um das »Schiff« in die richtige Richtung zu steuern, war es der Gemeindeverwaltung von Auer wichtig, die anzustrebenden Ziele gemeinsam mit der Bevölkerung zu definieren und klar abzustecken, darum hatte sie vor mehr als einem Jahr das Projekt Dorfleitbild gestartet. Kürzlich wurde das Ergebnis dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt. Es basiert auf die Arbeit von vier Themenabenden, an denen zahlreiche Bürgerinnen und Bürger teilgenommen und ihre Meinung geäußert haben, und auf die Auswertung des Fragebogens, der an die Haushalte verschickt worden ist. Die dabei erhobenen Meinungen und Wünsche wurden von den zwei Experten Bernd Karner und Klaus Tumlner von der Gruppe Chiron zusammengefasst. »Damit das Leitbild nicht ein toter Buchstabe bleibt, braucht es jene belebende Energie, die der Bedeutung erwächst, die wir zu geben bereit sind. Dem Leitbild Bedeutung schenken heißt: dahinter zu stehen und klug und beharrlich einen Schritt nach dem anderen zu tun. Die Leitsätze haben wir aufgeschrieben, sie geben die nötige Orientierung. Die

Maßnahmen haben wir gesetzt. Nun werden wir auch die Mühen nicht scheuen, die für die Umsetzung nötig sind«, schreibt die Kontaktgruppe. Die gesamte Dorfgemeinschaft, die Gemeindeverwaltung und die Vereine sind gefordert, die gesteckten Ziele umzusetzen. Demnächst wird an die Haushalte eine schriftliche Unterlage des Leitbildes verschickt werden. Zudem wird sich die Gemeindeverwaltung mit den Vertretern der Vereine treffen um eine eventuelle Zusammenarbeit abzuklären.

Das Leitbild ist in acht Bereiche gegliedert. Jedes Thema wurde dabei mit einem Grundsatz beschrieben, der die Grundsatzidee zum Ausdruck bringt. Anhand von Schlüsselwörtern wurden aus der Grundsatzidee Leitsätze formuliert, daraus folgen Entwicklungsziele und konkrete Maßnahmen mit definierten Terminen und Verantwortlichen.

Wir bringen vorab eine Zusammenfassung der acht Bereiche, der Grundsätze und Leitsätze. Die daraus formulierten konkreten Maßnahmen sowie weitere wichtige Informationen sind im Leitbild aufgelistet.

Bereich 1: Wir sind eine Gemeinschaft

Grundsatz: Unsere Dorfgemeinschaft ist eine auf Recht und Pflicht

gründende Gemeinschaft, der sich unterschiedliche Menschen und verschiedene Gruppen zugehörig fühlen.

Toleranz: Wir sind aufgeschlossen, tolerant und integrationsbereit: diese Eigenschaften sind für uns die Grundlage für ein friedliches und angenehmes soziales Miteinander.

Zusammenleben: Das friedliche Miteinander der Volksgruppen hat in Auer Tradition. Wir sind dieser Tradition verpflichtet und schließen darin alle ein.

Bereich 2: Unser Nährboden: Kultur und Bildung

Grundsatz: Bildung und Kultur beschränken sich nicht nur auf berufliches und allgemeines Wissen und Können; sie prägen auch Umgangsformen und damit die Qualität unserer Beziehungen.

Bildung und Lernen: Wir lernen und bilden uns weiter.

Schulzentrum: Das vielfältige Bildungsangebot bildet die Grundlage für unser pulsierendes Gemeindeleben. Auer bleibt ein attraktives regionales Schulzentrum für Jugendliche aus ganz Südtirol. ▶▶

► Bereich 3: Wir gestalten bewusst unsere Freizeit

Grundsatz: Sinnvolle Freizeitgestaltung, Bewegung und Sport tragen zur Gesundheit und insgesamt zu einer verbesserten Lebensqualität bei.

Vielfalt: Auer bietet ein vielfältiges Freizeitangebot.

Sport ist: Wettkampf, Spiel, Fitness und Erlebnis für alle!

Bereich 4: Wir bewahren was uns kostbar ist

Grundsatz: Wir gewinnen an Zuversicht, wenn das, was uns kostbar ist, auch Bestand hat.

Daheim: Auer ist eine attraktive Wohngemeinde, deshalb fühlen wir uns hier daheim.

Gedächtnis: Wir spüren die Geschichte unserer Gemeinde auf.

Achtsamkeit: Wir schützen und bewahren die Eigenart und das Unverwechselbare.

Lebensgrundlagen: Wir schonen und erhalten die natürlichen Lebensgrundlagen unserer Umwelt: Sie sind kostbare Lebensquellen.

Bereich 5: Wir entwickeln unser Dorf

Grundsatz: Was einmal erreicht wurde, ist nur durch seine Entwicklung gesichert.

Weitblick: Die demografische Alterung der Gesellschaft ist in vollem Gange. Wir begegnen dieser Entwicklung in planender Voraussicht.

Mittelpunkt: Auer ist ein wichtiger Wirtschaftsstandort. Die nachhaltige, wirtschaftliche Entwicklung liegt uns allen am Herzen.

Tourismus: Der Tourismus ist ein wichtiger, auszubauender Wirtschaftszweig. Wir unterstützen einen sanften und familienfreundlichen Tourismus.

Handwerk und Industrie: Für eine ausgewogene, wirtschaftliche Entwicklung schaffen wir gute Rahmenbedingungen.

Kulturlandschaft: Die Landwirtschaft erhält unsere Kulturlandschaft und bestimmt maßgebend den Charakter des Dorfes. Wir fördern sie.

Nahversorgung: Die garantierte Nahversorgung erhöht unsere Lebensqualität. Deshalb kaufen wir

vorrangig in Auer ein und unterstützen damit aktiv unsere Geschäfte und Betriebe.

Bereich 6: Wir gestalten unser Dorf

Grundsatz: Die Gestaltungsmöglichkeit der Selbst-, Mit- und Umwelt entspricht einem menschlichen Grundbedürfnis.

Umfahrung: Die Umfahrungsstraße ist ein Gewinn für unsere Lebensqualität und eröffnet neue Möglichkeiten der Dorfgestaltung.

Hauptplatz: Er ist unser Treffpunkt

Schulwege: Die Sicherheit der Kinder ist in der Dorfgestaltung unserer erster Gedanke. Wir begleiten sie zu Fuß zur Schule.

Bahnhofsareal: Unsere Visitenkarte

Mobilität: Wir setzen uns dafür ein, dass die öffentlichen Verkehrsmittel attraktiver werden.

Zug: Der Zug bietet uns eine umweltschonende und günstige Anbindung an nah und fern: Wir nutzen ihn.

Bereich 7: Wir bestimmen!

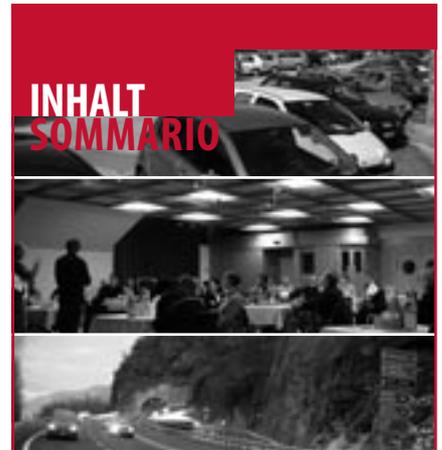
Grundsatz: Teilhabe und Beteiligung entwickeln Gemeinwohl.

Beteiligung: Wir informieren uns und mischen uns ein!

Bereich 8: Wir setzen auf erneuerbare Energie

Grundsatz: Indem wir die Umwelt schonen, erhalten wir unsere natürlichen Lebensgrundlagen und tragen zu erhöhter Lebensqualität der Bevölkerung bei. Das bedeutet bei allen Entscheidungen die Prinzipien der Nachhaltigkeit zu berücksichtigen.

Energie: Wir nutzen umwelt- und klimaschonend die Ressourcen. 🌱



REINHOLD STAINER

Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aus dem Rathaus Dal municipio	8
Beschlüsse Delibere	10
Politische Organisationen Organizzazioni politiche	15
Pfarrgemeinde Parrocchia	18
Schule und Kultur Scuola e cultura	20
Vereine Associazioni	26
Wirtschaft Economia	36
Sport	38
Info News	41
Kleinanzeiger Annunci economici	42
Nützliche Informationen Informazioni utili	43
Veranstaltungen Manifestazioni	44

Hotel***
Turmwirt

39040 Auer / Ora (BZ)
Kirchplatz 1 Piazza Chiesa
Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396
info@hotelturmwirt.it

Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten.
Spezielle Menüs für Ostern, Erstkommunion, Muttertag und Firmung!

Ristorante tipico per pranzo e cena con accogliente giardino.
Menu speciali per Pasqua, prima Comunione, festa della mamma e Cresima!



REINHOLD STAINER

Auch der Verkehr und die Umfahrungsstraße spielen eine gewichtige Rolle im Dorfleitbild

TITELGESCHICHTE

Grünes Licht für Dorfleitbild

Leitbild abgesegnet, SVP enthält sich

LUCA MORESCO

DAS DORFLEITBILD hat mit der Genehmigung im Gemeinderat die erste Hürde geschafft, wenngleich nicht so reibungslos wie vermutet.

Ende Jänner hat der Gemeinderat von Auer das von einer Kontaktgruppe ausgearbeitete Dorfleitbild genehmigt. Obwohl in der Kontaktgruppe Vertreter fast aller politischen und

sozialen Kräfte mitgearbeitet haben (auch Vertreter der SVP), enthielt sich diese – überraschend- bei der Abstimmung im Gemeinderat. »Wir möchten mit diesem Projekt die wirtschaftliche, soziale und umweltpolitische Entwicklung unseres Dorfes definieren«, sagte der Gemeindefürer für Kultur Hubert Bertoluzza bei der Vorstellung der Ergebnisse. »Die Umsetzung eines Projektes dieser Größenordnung braucht Zeit und Geduld. Ich hoffe aber, dass es nicht ein toter Buchstabe bleibt, sondern dass es umgesetzt wird, nur dann hat es seinen Sinn erfüllt.«

Der Gruppensprecher der SVP, Markus Haas, lobte zwar das positive Klima in der Kontaktgruppe, kündigte dennoch die Enthaltung seiner Ratsgruppe an. »Zweifelsohne wurde in den vergangenen Monaten eine gute Arbeit geleistet, ich zweifle aber ob das Ergebnis in Bezug auf die vorgesehenen Maßnahmen angemessen ist. Es handelt sich um ein sehr ehrgeiziges Projekt, dass große Anstrengungen in der Umsetzung erfordert. Es enthält viele Vorhaben – möglicherweise zu viele. Bei einigen fehlt

derzeit die Voraussetzung.«

Der Gruppensprecher der SVP hätte ein weniger detailliertes Programm bevorzugt, mit allgemein gehaltenen Maßnahmen, um dann Schritt für Schritt die Lösung verschiedener Vorhaben anzugehen. »Das Projekt hat bisher etwa 20.000 Euro gekostet, hinzu kommen etwa 10.000 Euro für den Druck und das Versenden des Leitbildes an die Haushalte«, antwortete Hubert Bertoluzza auf die Frage von Markus Haas.

Kritisch äußerte sich auch Raimund Ausserhofer (SVP), der sich gegen eine kleine Abänderung des von der Kontaktgruppe vorgelegten Textes aussprach.

Die Gemeindefürer Hubert Bertoluzza (Dorfliste) und Erich Debiasi (Insieme-Miteinander), sowie der Bürgermeister Roland Pichler (Dorfliste) haben die Ergänzungen verteidigt, da sie im Sinne der im Leitbild definierten Grundsätze sind. Erich Debiasi hat eine Ergänzung des vorgelegten Textes in Bezug auf einen Schutz von Umwelt, Biotopen, Waldgebieten Flora und Fauna angeregt. 🇨🇭



Weingut Waldthaler
Bachgasse 2 • Auer
Kellereibesichtigung und Weinprobe

nach Vereinbarung
Detailverkauf Montag bis Samstag

von 8 bis 12 Uhr und

von 15 bis 19 Uhr

Tel.: 0471 810 182

Mobil.: 333 4720080



REINHOLD STAINER

Uno dei primi incontri alla «Haus der Vereine» per le linee guida del paese

STORIA DI COPERTINA

Linee guida: i cittadini disegnano il futuro del paese

Il documento, diviso in otto aree, sarà prossimamente inviato a tutti i nuclei familiari

LUCA MORESCO

ÈORMAI PASSATO più di un anno dal suo avvio, ma il progetto «linee guida per Ora» ha ormai imboccato il rettilineo finale.

Dopo le quattro serate a tema che hanno coinvolto un buon numero di persone un anno fa, i questionari distribuiti alla popolazione ed un lungo e minuzioso lavoro di elaborazione dei risultati, il gruppo di lavoro, coordinato dai due esperti Bernd Karner e Klaus Tumler, rappresentanti della ditta Chiron, ha consegnato all'amministrazione comunale la versione definitiva.

Il documento è diviso in otto grandi aree. Ogni tema è descritto da un principio ispiratore, che aiuta a meglio definirlo, e da una serie di parole chiave che indicano gli obiettivi da perseguire. La realizzazione di ogni obiettivo passa attraverso una serie di misure da adottare. Queste ultime possono essere di modalità diverse: dalle conferenze agli incontri culturali, dalla realizzazione di opere pubbliche all'organizzazione di servizi. Nella realizzazione delle misure sono molti gli enti e le realtà coinvolte: l'amministrazione comunale

in primo luogo, ma anche le associazioni di categoria e le realtà culturali e ricreative. L'intera realtà locale è presa in considerazione: dalla convivenza tra i gruppi linguistici all'economia, dalla cultura all'ambiente, dal traffico al turismo.

Di seguito riportiamo una versione ridotta delle linee guida, prive delle misure, dei responsabili e delle scadenze relative alla realizzazione degli obiettivi. Nelle prossime settimane il gruppo di lavoro si riunirà assieme agli esperti della ditta Chiron per decidere l'aspetto grafico del documento, che sarà poi distribuito a tutti i nuclei familiari del paese. Parallelamente l'amministrazione contatterà i rappresentanti degli enti e delle associazioni coinvolte per verificare la disponibilità a collaborare per realizzare le misure previste.

Tema 1: Siamo una comunità

Alla comunità del nostro paese appartengono le persone più diverse e gruppi di persone differenti che condividono gli stessi diritti e i medesimi doveri.

Tolleranza

Siamo aperti, tolleranti e disponibili all'integrazione: queste sono le qualità che ci aiutano a mantenere una convivenza piacevole e pacifica.

Convivenza

La pacifica convivenza tra i gruppi etnici ad Ora ha una lunga tradizione, nella quale ci identifichiamo. Essa comprende tutti i gruppi sociali.

Tema 2: Cultura e formazione

Principio: la formazione e la cultura non si limitano alle conoscenze ed alle capacità generali e professionali; esse influenzano anche il nostro comportamento reciproco.

Formazione e studio

Riconosciamo l'importanza e il valore dello studio e della formazione e ci impegniamo per lo sviluppo e il mantenimento di questo settore.

Centro scolastico

La molteplice offerta formativa crea la base per un vivace accrescimento culturale. Vogliamo che il nostro paese rimanga un centro scolastico attrattivo per i giovani di tutto l'Alto Adige. ►

► Tema 3: Organizziamo il nostro tempo libero in modo consapevole.

Principio: L'organizzazione consapevole del tempo libero, il movimento e lo sport contribuiscono a una vita più sana e generalmente ad una migliore qualità della vita.

Opportunità

Ora offre un'ampia scelta per il tempo libero

Lo sport è ...

competizione, allenamento, gioco ed esperienza per tutti

Tema 4: Preserviamo ciò che per noi è prezioso

Principio: Nei repentini cambiamenti del nostro tempo, conservare ciò che è prezioso dà sicurezza e ci ispira fiducia

Sentirsi a casa

Ora è un comune attraente che vale la pena preservare ed è per questo che qui ci sentiamo a casa

Memoria

Scopriamo la storia del nostro comune

Rispetto

Proteggiamo e conserviamo la specificità.

Le basi della vita

Proteggiamo e preserviamo il nostro ambiente naturale, preziosa fonte di vita!

Tema 5: Sviluppiamo il nostro paese

Principio: Solo attraverso uno sviluppo sostenibile ciò che è stato raggiunto può essere mantenuto.

Lungimiranza

La società sta invecchiando. Affrontiamo questo processo con lungimirante consapevolezza.

Centralità

Ora ha una posizione strategica per l'economia. L'importanza dello sviluppo economico sostenibile ci sta a cuore

Turismo

Il turismo, un importante settore economico da sviluppare. Supportiamo un turismo sostenibile e orientato alla famiglia

Industria e artigianato

Ci impegniamo a creare condizioni generali favorevoli per uno sviluppo economico equilibrato

Il valore della terra

L'agricoltura preserva le nostre terre coltivate e ne determina le caratteristiche. Promuoviamo e difen-

diamo la nostra agricoltura

La spesa sotto casa

La vendita locale garantita aumenta la qualità della vita. È per questo che facciamo la spesa principalmente ad Ora, sostenendo così i nostri negozi e le nostre aziende.

Tema 6: Costruiamo il nostro paese

Principio: plasmare creativamente l'ambiente individuale e collettivo corrisponde ad un'esigenza umana profonda.

Circonvallazione

La circonvallazione rappresenta un miglioramento della qualità della vita e apre a nuove opportunità di cambiamento per il nostro comune.

Piazza principale

Il nostro punto d'incontro!

Scuola in sicurezza

Nel migliorare il nostro paese abbiamo a cuore la sicurezza dei bambini. Accompagniamoli a scuola a piedi!

Area della stazione

Il nostro biglietto da visita

Mobilità

Ci impegniamo a rendere più attraente la scelta del mezzo pubblico

Treno

Il treno ci offre un collegamento ecologico ed economico a luoghi vicini e lontani. Usiamolo.

Tema 7: Siamo noi a decidere

Principio: partecipare significa sviluppare il benessere comune

Partecipazione

Curiosità, impegno e informazione

Tema 8: Puntiamo sull'energia rinnovabile

Principio: proteggendo l'ambiente manteniamo le nostre naturali basi vitali e contribuiamo ad una più alta qualità della vita. Di conseguenza rispettiamo il principio della sostenibilità in tutte le decisioni progettuali.

Energia

Utilizziamo le risorse in modo da rispettare l'ambiente ed il clima

Una nuova energia vitale. 

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.03.2009

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:



REINHOLD STAINER

Un punto importante della linee guida è la lotta al traffico

STORIA DI COPERTINA

Semaforo verde anche dal consiglio comunale

Approvate le linee guida, ma la Svp si astiene

LUCA MORESCO

LE LINEE GUIDA passano il primo esame ufficiale, anche se con qualche imprevisto.

Il consiglio comunale ha approvato a fine gennaio il documento elaborato da un gruppo di lavoro trasversale, composto da rappresentanti di quasi tutte le forze politiche e sociali presenti sulla scena locale, ma la Svp, a sorpresa, si è astenuta.

«Questo progetto ha lo scopo di organizzare lo sviluppo economico, ecologico e sociale del nostro paese attraverso la realizzazione di misure fattibili», ha esordito l'assessore alla cultura Hubert Bertoluzza aprendo la presentazione del documento e definendo il progetto come un dovere, anche alla luce delle prospettive economico/sociali attuali. «Un progetto di questo tipo ha bisogno di tempo e pazienza per essere realizzato. Speriamo non rimanga sulla carta, ma si tramuti in realtà. Le linee guida hanno senso se rimangono vive e in grado di dare il loro contributo concreto anche ad anni di distanza», ha concluso.

Pur lodando il positivo clima di collaborazione sviluppatosi all'inter-

no del gruppo di lavoro, l'Obmann della Svp Markus Haas ha annunciato l'astensione del suo gruppo. «Sicuramente durante questi mesi di collaborazione è stato fatto un buon lavoro, all'insegna della concretezza, ma sono perplesso sul risultato finale, in modo particolare sulle misure. E' un documento molto ambizioso, che richiederà grande forza ed impegno per essere realizzato. Contiene molte cose, forse troppe, da realizzare coinvolgendo soggetti, alcuni dei quali ancora da costituire». Il portavoce Svp avrebbe preferito un documento meno dettagliato, con misure indicate in modo generale, per poi procedere passo passo alla soluzione dei singoli problemi.

Haas ha chiesto chiarimenti anche in merito ai costi finali del progetto. Attualmente l'importo si aggira attorno ai 20 mila Euro, cui andranno sommati i costi di stampa e realizzazione grafica. Il conto finale non dovrebbe superare di molto i 30 mila, ha affermato Bertoluzza.

Critico anche Raimund Ausserhofer, che non ha approvato la deci-

sione del consiglio di apportare modifiche al testo elaborato dal gruppo di lavoro. Ausserhofer ha motivato la sua critica affermando che il documento, proprio perché frutto delle risposte emerse da serate a tema e questionari, andava approvato o rifiutato senza alterarlo.

Hubert Bertoluzza, il sindaco Roland Pichler e l'assessore Erich Debiasi hanno difeso la facoltà del consiglio di apportare modifiche, purché queste ultime non vadano in contrasto con quanto espresso dal documento. A questo proposito Debiasi ha chiesto di inserire alcune integrazioni al testo originale, orientate ad una maggiore tutela di habitat, biotopi, zone boschive, fauna e flora locali. 

AUS DEM RATHAUS DAL COMUNE



CLAUDIO MUTINELLI

Die Jungbürger mit Bürgermeister und Gemeindeferenten • I giovani con il sindaco ed i membri della giunta comunale

AUS DEM RATHAUS

Treffen der Jungbürger mit Gemeindeverwaltern

Jugend informiert sich über Dienste und Aufgaben der Verwalter

GEMEINDEVERWALTUNG

DIE JUNGBÜRGER des Jahrganges 1990 trafen mit Bürgermeister Roland Pichler und den Mitgliedern des Gemeindevorstandes zusammen. Der Bürgermeister erklärte die Rechte und Pflichten in Bezug auf das aktive und passive Wahlrecht und erläuterte den Aufbau der Gemeinde. Ebenfalls wurden die verschiedenen Dienste der Gemein-

de und die Aufgaben der einzelnen Ämter vorgestellt. Esther Degasperri stellte die Aufgaben und Ziele des Jugendrates vor und ermunterte die Jugendlichen, sich aktiv in das Gemeindeleben einzubringen. Mit einem gemeinsamen Umtrunk und Meinungsaustausch wurde die Begegnung abgeschlossen. 🇨🇭

DAL COMUNE

Incontro tra i giovani e la giunta comunale

I giovani si informano sulla struttura dell'amministrazione comunale

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

IGIOVANI CITTADINI, dell'anno 1990 hanno avuto un incontro con il Sindaco ed i membri della giunta comunale. Il Sindaco ha spiegato loro i diritti ed i doveri in riferimento al diritto attivo e passivo di voto ed ha illustrato la struttura dell'amministrazione comunale con i vari servizi offerti e le funzioni specifiche

delle diverse ripartizioni. Esther Degasperri ha di seguito illustrato i compiti e gli obiettivi del Consiglio dei Giovani ed ha incoraggiato i ragazzi e le ragazze presenti a partecipare attivamente alla vita del comune. L'incontro ha visto la sua conclusione con un piacevole rinfresco. 🇨🇭

UMWELT

Energie und Bauberatung

Infos

ERICH DEBIASI

Jeden 1. Montag im Monat können im Ratsaal (1. Stock) der Gemeinde, von 14:30 bis 17:00 Uhr Informationen über Möglichkeiten des Energiesparens und des Einsatzes erneuerbarer und alternativer Energiequellen eingeholt werden.

Nützen Sie die Gelegenheit und nehmen Sie die kostenlose Energieberatung mit Herrn Thomas Ragni in Anspruch. Alle vorhandenen Unterlagen und Pläne sollten dabei mitgebracht werden. 🇨🇭

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



NEUE ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEÄMTER

Um den Bedürfnissen der Bürgerinnen und Bürger entgegenzukommen, hat die Gemeindeverwaltung in Absprache mit den Bediensteten die Öffnungszeiten der Ämter zeitlich ausgebaut. Dabei hat sich die Gemeindeverwaltung bemüht die dienstlichen Erfordernisse mit den familiären Erfordernissen abzustimmen, zumal viele Bedienstete Kinder im Vorschul- und Pflichtschulalter haben und in Teilzeit beschäftigt sind.

Die Öffnungszeiten sind:

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt):

Montag von	07:30 bis 12:30 Uhr
Dienstag von	08:00 bis 12:30 Uhr und von 14:30 bis 16:30 Uhr
Mittwoch von	08:00 bis 12:30 Uhr
Donnerstag von	08:00 bis 12:30 Uhr
Freitag von	08:00 bis 12:30 Uhr

Alle anderen Ämter:

Montag bis Freitag von	08:30 bis 12:30 Uhr
Dienstag nachmittag:	14:30 bis 16:30 Uhr (außer Lizenzamt)

Gemeindetechnikerin für Informationen im Urbanistik- und Baubereich:

Montag bis Freitag von	10:00 bis 12:30 Uhr
Dienstag Nachmittag:	14:30 bis 16:30 Uhr

NUOVI ORARI DI APERTURA DEGLI UFFICI COMUNALI

Per venire incontro alle esigenze delle cittadine e dei cittadini, l'amministrazione comunale in accordo con i dipendenti comunali, ha ampliato nuovi orari di apertura degli uffici. L'amministrazione comunale si è impegnata di fare coincidere le esigenze lavorative con quelli familiari, siccome gran parte dei dipendenti hanno bambini di età scolastica lavorano in parttime.

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

lunedì	dalle ore 07:30 alle ore 12,30
martedì	dalle ore 08:00 alle ore 12,30 e dalle ore 14:30 alle ore 16:30
mercoledì	dalle ore 08:00 alle ore 12:30
giovedì	dalle ore 08:00 alle ore 12:30
venerdì	dalle ore 08:00 alle ore 12:30

Altri uffici

da lunedì a venerdì	dalle ore 08:30 alle ore 12:30
martedì pomeriggio	dalle ore 14:30 alle ore 16:30 (escluso ufficio licenze)

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edile

da lunedì a venerdì	dalle ore 10:00 alle ore 12:30
martedì pomeriggio	dalle ore 14:30 alle ore 16:30

AUS DEM RATHAUS

Umfahrungsstraße

Einweihungsfeier

GEMEINDEVERWALTUNG

DIE EINWEIHUNGSFEIER für den Castelfedertunnel sowie der Tunnelanstich für das 2. Bau- los der Umfahrung Auer findet am Mittwoch, 11.03.2009 um 11:00 Uhr im Beisein von Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder, Bautenlandesrat Dr. Florian Mussner, Bürgermeister Roland Pichler und Pfarrer Peter Paul Hofmann statt. 

DAL COMUNE

Circonvallazione

Inaugurazione

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

L'inaugurazione del tunnel di Castelfeder e la prima volata del secondo lotto della circonvallazione di Ora avrà luogo mercoledì, 11.03.2009 alle ore 11:00 in presenza del presidente della provincia Dr. Luis Durnwalder, dell'assessore ai lavori pubblici Dr. Florian Mussner, sindaco Roland Pichler e parroco Peter Paul Hofmann. 

AMBIENTE

Consulenza energetica e edilizia

ERICH DEBIASI

OGNI 1. LUNEDÌ del mese si tengono incontri di consulenza su temi energetici nelle costruzioni edili.

Dalle 14:30 fino alle 17:00, presso la sala del consiglio comunale del Comune (1. piano), si possono ricevere informazioni del nostro consulente sig. Thomas Ragni sulle possibilità di risparmio energetico e sull'utilizzo di fonti energetiche alternative e rinnovabili. Portate con Voi tutti i documenti nonché i progetti relativi in vostro possesso. 



Gemeindeausschuss

09.01.2009

Friedhof

Die Firma Piffer Massimo aus Salurn wird mit dem Aushub der Gräber im Gemeindefriedhof von Auer für das Jahr 2009 zum Betrag von insgesamt Euro 420,00 je Grab beauftragt.

Feuerwehr

Der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wird ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 30.000,00 für den Ankauf eines Mehrzweckfahrzeuges gewährt.

Kaufleutevereinigung

Dem Verband für Kaufleute und Dienstleister – Ortsgruppe Auer wird ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 2.500,00 für die Weihnachtsaktion 2008 gewährt und ausbezahlt.

Grundschule

Herrn Dr. Arch. Matteo Scagnol aus Brixen wird der Auftrag für die Bestandserhebung des bestehenden Grundschulgebäudes und die Durchführung von Vermessungen, welche für die Sanierung und Erweiterung dieses Gebäudes erforderlich sind, zum Betrag von Euro 10.404,00 erteilt.

Bibliotheken, Elki und Kita

Herrn P.I. Heinrich Kousminsky aus Bozen wird der Auftrag für die Ausarbeitung der Machbarkeitsstudie bezüglich Brandschutz sowie des Brandschutzprojektes für den neuen Heizraum und die Erstellung der Gesetzesunterlagen für die Energieeinsparung laut Gesetz Nr. 10/1991 für das Bauvorhaben zur Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe, einer Kindertagesstätte und des ELKI-Zentrums, zum Beitrag von Euro 5.970,68 erteilt.

14.01.2009

Öffentliche Grünanlagen

Die Rechnung der Firma Gebr. Roner

OHG im Betrag von Euro 4.510,58 betreffend die Erneuerung verschiedener Bewässerungsanlagen der öffentlichen Grünanlagen wird genehmigt und ausbezahlt.

Gemeindeverband

Der Mitgliedsbeitrag in Höhe von Euro 7.436,98 für das Jahr 2009 wird liquidiert und an den Südtiroler Gemeindenverband der Provinz Bozen Gen.m.b.H. ausbezahlt.

Säckchen für Hundekot

Der Firma Orepuller GmbH aus Trient wird der Auftrag zur Lieferung von 12.000 Säckchen für die Entfernung von Hundekot, zum Betrag von Euro 1.713,60 erteilt.

Rathaus

Der Atzwanger AG aus Bozen wird der Auftrag für die ordentliche Wartung der Heizungs- und Klimaanlage des Rathauses für das Jahr 2009 zum Betrag von Euro 2.370,00 erteilt.

Kunsteislaufplatz

Der Firma Frigothem GmbH aus Lana wird der Auftrag für den Austausch der Sicherheitsventile der Ammoniakanlage des Kunsteislaufplatzes im Sport- und Erholungsgebiet zum Betrag von Euro 5.957,10 erteilt.

Kindergarten

Der Firma Top Film GmbH aus Padua wird der Auftrag für die Lieferung und Anbringung von Antirutschbelägen auf den Treppenstufen des deutschen Kindergartens zum Betrag von Euro 828,00 erteilt. ►



Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Oster- und Erstkommunionmenüs

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it

► 21.01.2009

Trinkwasserleitung

Dr. Ing. Marco Bianchini aus Bozen wird zum Sicherheitskoordinator in Planungsphase für die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Tiefbrunnen Sportplatz bis zur Hauptleitung in der Fleimstalstraße, zum Betrag von Euro 986,98 ernannt.

Nordeinfahrt

Die Ges. Yefira GmbH aus Auer wird mit der Sicherheitskoordination in Planungsphase für die Gestaltung der Nordeinfahrt von Auer und die Errichtung eines Fahrradweges vom Hauptplatz bis zum Ausserfeldweg, zum Betrag von Euro 4.500,00 beauftragt.

Feuerwehr

Zugunsten der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wird ein ordentlicher Beitrag für das Jahr 2009 in Höhe von Euro 5.000,00 zum Ausgleich des ordentlichen Teiles der Bilanz 2009 gewährt.

Pro Schwarzenbach Auer

Zugunsten des Vereins »Pro Schwarzenbach Auer« wird gemäß Vereinbarung für die Führung der Kunsteinanlage im Sport- und Erholungsgebiet ein Beitrag in Höhe von Euro 8.000,00 für das Jahr 2009 ausbezahlt.

Beiträge

Die Aufstellung der Beitragsgewährungen für das Jahr 2009, vorgesehen im Haushaltsvoranschlag 2009 und mit Vereinbarungen zugunsten von Vereinigungen von Auer wird genehmigt. Es werden folgende Beiträge ausbezahlt:

- **Deutscher Kindergartenverein**

Führung des deutschen Kindergartens: Euro 10.330,00

- **Italienische Bibliothek Dante Alighieri**

Unterbringung: Euro 27.280,00

- **Amateursportclub Auer Raiffeisen**

Führung von Anlagen im Sportgebiet Schwarzenbach: Euro 15.000,00

Schützenkompanie

Der Schützenkompanie Auer wird ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 3.000,00 für den Ankauf von Trachten ausbezahlt.

Grundschule

Herrn Dr. Arch. Matteo Scagnol aus Brixen wird für den Umbau und die Erweiterung des Grundschulgebäudes der Auftrag zur Ausarbeitung des Sicherheitsplanes für das Ausführungsprojekt, des Vor-, Einreich- und des Ausführungsprojektes für die Einrichtung und des Brandchutzprojektes erteilt.

Trinkwasserleitung

Herrn Dr. Ing. Günther Vieider aus Bozen wird der Auftrag zur Durchführung der Bauleitung, Erstellung der Abrechnungsunterlagen und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Tiefbrunnen Sportplatz bis zur Hauptleitung in der Fleimstalstraße zum Betrag von Euro 7.833,60 erteilt.

Herr Dr. Ing. Marco Bianchini aus Bozen wird zum Sicherheitskoordinator in Ausführungsphase der Arbeiten für die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Tiefbrunnen Sportplatz bis zur Hauptleitung in der Fleimstalstraße, zum Betrag von Euro 1.973,94 ernannt.

Nordeinfahrt

Herr Dr. Arch. Pierantonio Battiston aus Bozen wird der Auftrag für die Ausarbeitung des endgültigen Variantenprojektes betreffend die Gestaltung der Nordeinfahrt von Auer und die Errichtung eines Fahrradweges vom Hauptplatz bis zum Ausserfeldweg zum Betrag von Euro 18.812,18 erteilt.

Die Ges. Yefira GmbH aus Auer wird mit der Sicherheitskoordination in Ausführungsphase der Arbeiten, für die Gestaltung der Nordein-

fahrt von Auer und die Errichtung eines Fahrradweges vom Hauptplatz bis zum Ausserfeldweg, zum Betrag von Euro 5.400,00 beauftragt.

Öffentliche Gebäude

Der Firma Theorema GmbH aus Auer wird der Auftrag für die periodische Überprüfung der technischen Anlagen und der Feuerlöscher der öffentlichen Gebäude im Zeitraum von 17.03.2009 bis 16.03.2010 zum Betrag von Euro 11.973,96 erteilt.

Gutachten Kastanienbaum

Der Arboteam GmbH aus Bozen wird der Auftrag für ein Gutachten über den Zustand des Kastanienbaumes im Hof der Grundschule zum Betrag von Euro 1.545,00 erteilt.

Bäume

Der Firma Alto Fusto OHG aus Ravina di Trento wird der Auftrag zum Schnitt, Ausholzung und Kontrolle der Bäume der öffentlichen Grünanlagen zum Betrag von Euro 6.600,00 erteilt.

28.01.2009

Jugendtreff

Dem Studio Plan Alpin aus Bozen wird der Auftrag zur Durchführung der statischen Berechnung und der statischen Bauleitung für das Glasvordach beim Eingang des Jugendzentrums Joy, zum Betrag von von Euro 1.591,20 erteilt.

Kunsteisplatz

Die Rechnung der Firma Frigothem GmbH für die außerordentliche Instandhaltung der Ammoniakanlage des Eislaufplatzes Schwarzenbach über Euro 9.711,82 wird genehmigt und ausbezahlt.



METZGEREI
Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren

Wurst aus eigener Produktion

Auer - Hauptplatz Nr. 38

Tel. 0471 810 165



PETER SIMONINI

Lo stadio del ghiaccio di Ora

Giunta comunale

07.01.2009

Cimitero

Alla ditta Piffer Massimo di Salorno, è stato affidato l'incarico dell'apertura delle fosse nel cimitero comunale di Ora per l'anno 2009.

Vigili del fuoco

Ai Vigili del Fuoco Volontari di Ora è stato concesso e pagato un contributo straordinario in misura di Euro 30.000,00 per l'acquisto di un veicolo multifunzionale.

Unione commercio

E' stato concesso e pagato all'Unione commercio, turismo e servizi - gruppo di Ora un contributo straordinario in misura di Euro 2.500,00 per l'iniziativa natalizia 2008.

Scuola elementare

All'arch. Matteo Scagnol di Bressanone è stato affidato l'incarico per il rilievo dello stato di fatto dell'esistente edificio della scuola elementare e l'esecuzione di misurazioni necessarie al risanamento e all'ampliamento di questo edificio,

per l'importo complessivo di Euro 10.404,00.

Biblioteche

Al p.i. Heinrich Kousminsky di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione dello studio di fattibilità inerente l'antincendio, nonché del progetto antincendio per la nuova caldaia e la redazione della documentazione per il risparmio energetico in base alla Legge n. 10/1991 per la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, una microstruttura per l'infanzia ed il centro «ELKI», per l'importo complessivo di Euro 5.970,68.

14.01.2009

Verde pubblico

E' stata approvata e liquidata la fattura della ditta F.lli Roner snc, nell'importo di Euro 4.510,58, per il rinnovo di diversi impianti d'irrigazione per il verde pubblico.

Consorzio dei comuni

Al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. è stata pagata la quota associativa per l'anno 2009 nella somma di Euro 7.436,98.

Sacchetti escrementi cani

Alla ditta Orempuller Srl di Trento è stato affidato l'incarico della fornitura di 12.000 sacchetti per la

rimozione degli escrementi per cani, per l'importo complessivo di Euro 1.713,60.

Municipio

Alla ditta Atzwanger S.p.A. di Bolzano è stato affidato l'incarico per la manutenzione ordinaria dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione della sede municipale per l'anno 2009, per l'importo complessivo di Euro 2.370,00.

Stadio del ghiaccio

Alla ditta Frigotherm s.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico per la sostituzione delle valvole di sicurezza installate presso l'impianto di ammoniaca della pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo di complessivi Euro 5.957,10.

Scuola materna

Alla ditta Top Film s.r.l. di Padova è stato affidato l'incarico per la fornitura e posa in opera di protezioni antiscivolo per le scale della scuola materna tedesca, per l'importo complessivo di Euro 828,00.

21.01.2009

Acquedotto

L'ing. Marco Bianchini di Bolzano è stato nominato coordinatore della sicurezza in fase di progettazione, per la realizzazione dell'acquedotto nel ►

▶ tratto pozzo campo sportivo fino alla tubazione principale nella via Val di Fiemme, per l'importo complessivo di Euro 986,98.

Entrata Ora Nord

Alla soc. Yefira Srl di Ora è stato affidato il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione, per la sistemazione dell'entrata nord di Ora e realizzazione del collegamento con la pista ciclabile dal centro alla via dei Campi, per l'importo complessivo di Euro 4.500,00.

Vigili del Fuoco

A favore dei Vigili del Fuoco volontari di Ora è stato concesso un contributo ordinario per l'anno 2009 in misura di Euro 5.000,00 per il pareggio della parte ordinaria del bilancio 2009.

Associazione Pro Schwarzenbach

All'associazione «Pro Schwarzenbach Auer», per la gestione dell'impianto di ghiaccio nella zona sportiva e ricreativa «Schwarzenbach» è stato concesso un contributo in misura di Euro 8.000,00 per l'anno 2009.

Contributi

L'elenco relativo ai contributi per l'anno 2009 nel bilancio di previsione 2009 e con convenzioni, a favore di associazioni di Ora per l'anno 2009 è stato approvato. Vengono pagati i seguenti contributi:

- **Associazione «Deutscher Kindergartenverein Auer»**
Gestione della scuola materna tedesca: Euro 10.330,00
- **Biblioteca italiana Dante Alighieri**
sistemazione della biblioteca: Euro 27.280,00
- **Associazione sportiva dilettantistica Ora Raiffeisen**
gestione di impinati nella zona sportiva: Euro 15.000,00

Schützenkompanie

All'associazione «Schützenkompanie Auer» è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 3.000,00 per l'acquisto di costumi folcloristici.

Scuola elementare

All'arch. Matteo Scagnol di Bres-

sanone, per la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare, è stato affidato l'incarico dell'elaborazione del piano di sicurezza per il progetto esecutivo, del progetto preliminare, definitivo ed esecutivo per l'arredamento e del progetto antincendio.

Acquedotto

All'ing. Günther Vieider di Bolzano è stato affidato l'incarico dell'esecuzione della direzione dei lavori, redazione del conto finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori, riguardanti la costruzione dell'acquedotto nel tratto pozzo campo sportivo fino alla tubazione principale nella via Val di Fiemme, per l'importo di complessivi Euro 7.833,60.

L'ing. Marco Bianchini di Bolzano è stato nominato coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori, per la realizzazione dell'acquedotto nel tratto pozzo campo sportivo fino alla tubazione principale nella via Val di Fiemme, per l'importo complessivo di Euro 1.973,94.

Entrata Nord

All'arch. Pierantonio Battiston di Bolzano è stato affidato l'incarico dell'elaborazione della variante definitiva per la sistemazione dell'accesso nord di Ora e realizzazione del collegamento con la pista ciclabile dal centro alla via dei Campi, per l'importo complessivo di Euro 18.812,18.

Alla soc. Yefira Srl di Ora, è stato affidato il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori, per la sistemazione dell'entrata nord di Ora e realizzazione del collegamento con la pista ciclabile dal centro alla via dei

Campi, per l'importo complessivo di Euro 5.400,00.

Edifici pubblici

La ditta Theorema Srl di Ora è stata incaricata della verifica periodica degli impianti tecnologici e degli estintori degli edifici pubblici per il periodo dal 17.03.2009 al 16.03.2010, per un importo annuo pari a Euro 11.973,96.

Castagno

Alla ditta Arbotem s.r.l. di Bolzano, è stato affidato l'incarico per l'esecuzione della perizia di stabilità dell'ippocastano nel cortile delle scuole elementari, per l'importo complessivo di Euro 1.545,00.

Alberi

Alla ditta Alto Fusto Snc di Ravina di Trento è stato affidato l'incarico per la pulizia del secco e controllo visivo di alberi in zone verdi pubbliche, per l'importo totale di Euro 6.600,00.

28.01.2009

Centro giovanile

Allo Studio Plan Alpin di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di calcoli statici e la direzione statica dei lavori per la tettoia in vetro all'entrata del centro giovanile Joy, per l'importo complessivo di Euro 1.591,20.

Stadio del Ghiaccio

La fattura della ditta Frigothem di Lana, per l'esecuzione lavori di manutenzione straordinaria dell'impianto di ammoniaca presso la pista di pattinaggio nello Schwarzenbach per l'importo di Euro 9.711,82, è stata approvata e liquidata.

Walter's Brot (Kreationen) + Willy's Snacksideen =

LECKER



Always a good feeling

Baukommission



Genehmigte Projekte Jänner 2009

Compact GmbH

Variante für die Wiedergewinnung und Erweiterung des bestehenden Gebäudes, Bahnhofstraße 1

Bonifizierungskonsortium »Eisackmündung - Gmund«

Asphaltierung eines Feldweges

Alpentrans KG d. Huez Bruno

Anbringung einer Werbeschrift, Plattl 19

Soini Michela, Hafner Harald, Chiminazzo Roland, Moser Giovanni, Job Annemarie, Cavallera Andrea, Frank Günther

Verbindung der Wohnungen im 2. Obergeschoss mit dem Unterdach und Errichtung von Dachfenstern, Ausserfeldweg 31

Petrolcapa GmbH

Variante für die Errichtung des Firmensitzes mit Lager- und Nebenräumen, Nationalstraße 73/A

Marktgemeinde Auer

Variante für die Sanierung der Sanitär- und Heizungsanlage, Elektroanlage sowie Beseitigung architektonischer Barrieren des Bahnhofsgebäudes, Bahnhofstraße

Huf Bernhard, Huf Winfried

Errichtung einer Wohnanlage mit 10 Wohneinheiten und einer Tiefgarage, Deflorianweg

Girardi OHG des Girardi A. & C.

Abänderung der Zweckbestimmung von produzierendem Gewerbe in Detailhandel, Plattl 9

Ausserhofer Raimund, Biasion Karin

Kubaturverlegung von der Bp. 39/3 K.G. Auer für den Neubau eines Zweifamilienwohnhauses, Bachgasse

Marktgemeinde Auer

Erneuerung der Trinkwasserleitung in der Bahnhofstraße zwischen Brücke Gießen und Kreisverkehr, Bahnhofstraße

Commissione edilizia



Progetti approvati gennaio 2009

Compact s.r.l.

Variante per il recupero e l'ampliamento dell'edificio esistente, via Stazione 1

Consorzio di Bonifica «Foce Isarco - Montebate»

Lavori di asfaltatura di una strada campestre

Alpentrans s.a.s. d. Huez Bruno

Installazione insegna pubblicitaria, Plattl 19

Soini Michela, Hafner Harald, Chiminazzo Roland, Moser Giovanni, Job Annemarie, Cavallera Andrea, Frank Günther

Collegamento degli appartamenti al secondo piano con il sottotetto e realizzazione di lucernari, via dei Campi 31

Petrolcapa s.r.l.

Variante per la realizzazione della sede aziendale con magazzino e accessori, via Nazionale 73/A

Comune di Ora

Variante per il risanamento dell'impianto sanitario, termoidraulico, elettrico ed eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio, della stazione ferroviaria, via Stazione

Huf Bernhard, Huf Winfried

Realizzazione di un condominio con 10 alloggi e un garage interrato, via Deflorian

Girardi s.n.c. di Girardi A. & C.

Cambio destinazione d'uso da attività produttiva a commercio al dettaglio, Plattl 9

Ausserhofer Raimund, Biasion Karin

Spostamento della cubatura della p.ed 39/3 C.C. Ora per la costruzione di una casa d'abitazione bifamiliare, via del Rio

Comune di Ora

Sostituzione dell'acquedotto lungo la via Stazione nel tratto tra il Ponte «Gießen» e la rotatoria, via Stazione

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich · Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion · Redazione

Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept · Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat · Revisione testi

Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck · Stampa

Ingraf, Auer/Ora

POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



RAINER GIOVANELLI

Der Jugendbeirat der Gemeinde Auer

JUGENDBEIRAT

Jugendbeirat: »Möchten Interesse an Politik wecken«

Sechs Beschlussanträge des Aurer Jugendbeirates wurden genehmigt

BARBARA RAICH

JUGENDLICHEN ein offenes Ohr schenken und in der Gemeindepolitik im Sinne der jungen Leute mitmischen: Der Aurer Jugendbeirat sieht sich als Bindeglied zwischen den Jugendlichen und der Gemeinde. Seit einem Jahr besteht der Beirat und hat sich in dieser Zeit auf die Hinterfüße gestellt: Sechs Anträge wurden bisher eingereicht, sie sollen nun schrittweise umgesetzt werden.

»Unser Ziel ist es, die Interessen der Jugendlichen in der Gemeindepolitik zu vertreten«, erklärt Rainer Giovanelli, der Vorsitzende des Beirates. Der 21-jährige Politikstudent ist davon überzeugt, dass es in jeder Gemeinde einen Jugendbeirat geben sollte. »Viele Jugendlichen sehen keine Möglichkeit, ihre Meinung einzubringen und Vorschläge zu machen. Wir sind ein Ansprechpartner für die Anliegen der jungen Leute«, so Giovanelli.

»Es braucht mehr Interesse an Politik«

Im Aurer Jugendbeirat kümmern sich zwölf gewählte und vier Rechtsmitglieder um die Interessen der Ju-

gendlichen. Um herauszufinden, was diese sich wünschen, hat der Beirat im vergangenen Sommer eine Fragebogenaktion gestartet. Über hundert Fragebögen wurden ausgewertet und die Ergebnisse diskutiert, um schließlich konkrete Anträge an die Gemeinde zu stellen. »Bei den Aurer Jugendlichen besteht sicherlich ein Grundinteresse an Politik«, so Giovanelli. Allerdings würden viele nicht begreifen, was Politik bedeutet. »Viele realisieren nicht, dass Politik einen angeht. Am Ende ist nämlich jeder von Politik betroffen«, betont Giovanelli. »Ich wünsche mir, dass sich in Auer noch viel mehr bewegt. Dass Jugendliche offen an uns herantreten und sich so auch selbst für ihre Interessen einsetzen.«

Der Stein kommt ins Rollen

Dass der Jugendbeirat sich einsetzt, zeigen die jüngsten politischen Geschehnisse in Auer. Gegen Ende des Jahres 2008 hat der Beirat sechs Anträge an die Gemeinde gestellt, allesamt wurden für gut befunden und sollen nun Schritt für Schritt umgesetzt werden. Die Aurer Jugend-

lichen (aber nicht nur) dürfen sich auf einige Neuerungen freuen: So soll der Don Bosco Saal künftig für Filmabende in deutscher und italienischer Sprache reaktiviert werden. Gefordert wurde auch ein Probekal für Bands in den Räumlichkeiten des Bahnhofs und die Verlegung des Skateparks in die Erholungszone Schwarzenbach. Außerdem sollen dort, beim Kleinfeldweg und dem Radweg Trinkwassergelegenheiten eingerichtet werden. Gearbeitet wird vonseiten der Gemeinde auch an einem Shuttledienst vom Unterland über das Überetsch nach Bozen. Auch um einen neuen Kleinfeldweg wurde angefragt. »Da erst nach einer Finanzierungsmöglichkeit gesucht wird, wird die Umsetzung etwas länger dauern«, weiß Giovanelli.

Einmal im Monat trifft sich der Jugendbeirat, um Ideen zu sammeln und zu besprechen. Giovanelli ist überzeugt, dass der Beirat als beratendes Organ der Gemeinde noch viel bewirken kann: »Das Interesse vonseiten der Gemeinde besteht jedenfalls.«

CONISGLIO GIOVANILE DI ORA

Bilancio sull'attività del Consiglio giovanile

Relazione annuale sui giovani

RAINER GIOVANELLI

L PRIMO ANNO del Consiglio dei Giovani si è concluso in modo complessivamente positivo e fruttuoso. All'elezione del consiglio, avvenuta a febbraio, sono seguite complessivamente nove riunioni plenarie, innumerevoli incontri del gruppo di lavoro responsabile del questionario e alcune riunioni incentrate sulla modifica dello statuto; fra le attività citiamo inoltre la manifestazione «Che ne pensi?» e un Törggelen.

Nel corso degli incontri sono state discusse tematiche di comune interesse, elaborate alcune proposte e prese molte decisioni, di cui riportiamo in seguito un breve riassunto:

Nel corso della prima riunione sono stati eletti presidente e sostituta del consiglio, rispettivamente Rainer Giovanelli ed Esther Degasper, parallelamente sono stati discussi alcuni temi e sono venuti a galla i primi desideri e le problematiche che più stanno a cuore ai giovani di Ora. Queste ultime sono state approfondite ed elaborate durante il secondo incontro, nel corso del quale ognuno di noi ha potuto esporre quelli che sono i bisogni più impellenti della gioventù del paese. Più di dieci punti sono stati protocollati, la maggior parte dei quali sono stati poi affrontati nel questionario sottoposto all'attenzione dei ragazzi nel corso della manifestazione «Che ne pensi?». Alcuni

esempi: serate cinema in saletta Don Bosco, sala prove per gruppi musicali, lamentele riguardo la pista ciclabile di via Stazione, servizio shuttle, spostamento dello skatepark, sostituzione di alcuni attrezzi ginnici nella zona ricreativa Schwarzenbach, fontane con acqua potabile in alcune zone del paese, l'Altmauerfest...

Particolarmente utile e interessante si è rivelata la riunione in cui il presidente dello «Jugendring», Michael Peer, ci ha informato a proposito delle modalità e possibilità del coinvolgimento giovanile; è nel corso di questa riunione che è venuta a galla l'idea di proporre un questionario e in seguito una piccola festa; è stato quindi composto il gruppo di lavoro responsabile dell'organizzazione delle sopraccitate attività. Nel corso della riunione seguente sono stati presentati i primi risultati, che hanno offerto svariati spunti di discussione ed hanno portato alla redazione di proposte concrete. Degno di nota è inoltre l'incontro di agosto, nel corso del quale sono state definitivamente approvate le modifiche da noi apportate al nostro statuto (modifiche elaborate nel corso d'incontri straordinari). Sempre nel corso del mese di agosto hanno avuto luogo numerosi incontri del gruppo di lavoro, il cui operato si è poi concretizzato il 30 agosto nella manifestazione «Che ne pensi?». Sono seguiti due incontri dedi-



ARCHIVIO CONSIGLIO GIOVANILE ORA

Rainer Giovanelli

cati alla valutazione dei più di 100 questionari, i cui risultati sono stati approfonditamente discussi nel corso della riunione di ottobre; i sopraccitati punti salienti saranno realizzati gradualmente, al contrario la costruzione di un nuovo campo potrebbe essere rimandata, in quanto non sono al momento disponibili finanziamenti sufficienti.

Concludiamo così un anno d'intensa attività. Mi auguro che il 2009 sia per noi altrettanto proficuo e con l'occasione porgo a tutta la popolazione, a nome mio e di tutto il consiglio dei giovani, i più cari auguri di buon anno nuovo! 🍷

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

Dorfleitbild

Eines was uns auszeichnet ist, dass wir eine klare Vorstellung aller Dinge von unserem Tun und Handeln und eine Meinung haben. Wir sagen ja oder nein, sind für oder gegen, arbeiten mit oder bleiben sonst fern. Anders hingegen die Verhaltensweise der SVP Gemeinderäte. Man könnte meinen sie nehmen Verhaltensmuster römischer Abgeordneter an.

Obwohl die SVP vom Anfang an am Erstellen unseres Dorfleitbildes miteingebunden war und sogar einige ihrer Räte mitgearbeitet haben, enthält sie sich als einzige bei der diesbezüglichen Abstimmung im Gemeinderat geschlossen der Stimme.

Diese unklare Haltung wirft mehrere Fragen auf: Wie wichtig erscheint ihnen ein Leitbild? Wie stehen sie zu den Meinungen der Bevölkerung bezüglich der Weiterentwicklung unseres Dorfes? Steckt vielleicht die Absicht dahinter morgen doch wieder anders zu entscheiden?

Dietmar Stedile

Als Fraktionssprecher betrachtet

Der LB-Schreiber (GB 02/09) zitiert meine Stellungnahme im Gemeinderat zur Haushaltsdebatte 2009. Diese sei provokant, beleidigend und voll zweifelhafter Aussagen. Nun, es trifft nicht zu, dass die SVP die Arbeit der Verwaltung »zunichte« machen will, das Gegenteil ist der Fall. Es ist unrichtig,

dass wir uns gegen wichtige Vorhaben stellen. Z.B. Grundschule. Bitte lesen Sie in der Stellungnahme meine Aussage dazu. Wir sprechen von Kosten, Finanzierung und ev. Alternativen. Wir sagen, dass man bei der Erstellung eines Gemeindehaushaltes realistisch vorgehen sollte. Z.B.: 2008 lag die Darlehensbelastung der Gemeinde bei 9,3 Mio Euro. Diese Verwaltung plant bis 2010 weitere 8,3 Mio Euro Schulden aufzunehmen. + 90%! Selbstverständlich ist die Stellungnahme provokant. Das muss sie ja auch, schließlich machen wir Oppositionsarbeit! Beleidigend ist sie nicht, das liegt uns fern. Die Verwalter wissen, dass wir deren Bemühungen anerkennen und wo es uns überzeugt auch gut heißen. Dieser Haushalt tut es nicht. Zu behaupten, die Stellungnahme sei kein Signal zu Dialogbereitschaft, zu konstruktiver Zusammenarbeit oder gar Willen zum friedlichen Zusammenleben, ist eine wohl arg übertriebene, völlig falsche Darstellung. Die SVP beweist seit Jahrzehnten, dass sie sich um friedliches Zusammenleben bemüht und in Richtung Dorfliste erkläre ich hier gerne, dass es unser Ziel ist, alte Gräben zu schließen und 2010 alle SVP gesinnte MitbürgerInnen vereint in die Gemeinderatswahl zu führen. Wenn das nicht ein Zeichen von Dialogbereitschaft ist...!?

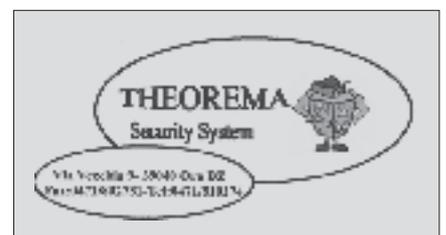
Markus Haas

Dorfleitbild

In erster Linie möchte ich mich für die rasche Antwort des Kulturreferenten bedanken. Meine Frage im letzten Leserbrief war jedoch, wie viel das Projekt der Gemeinde samt aller Nebenkosten bis zur Fertigstellung kosten wird und nicht wie viel bislang ausgegeben wurde. Ist keine Rechnung der Firma Chiron mehr zu begleichen? War die Überset-

zung und die Grafik/Layout gratis? Die Kosten der Firma Chiron hätte man sich zudem aus meiner Sicht zum Großteil sparen können, indem man dieses Projekt als Bachelorarbeit oder Gruppenprojekt mit einem kleinen Stipendium an der Uni Bozen ausgeschrieben hätte. Ähnliche Projekte wurden an der Uni Bozen bereits realisiert. So wurde z.B. ein Projekt bezüglich ländliche Raumentwicklung in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Altrei gemacht und ein Marketingprojekt in Zusammenarbeit mit dem VOG (Verband der Obstgenossenschaften) erarbeitet. Ich glaube zudem, dass die Ergebnisse der Umfrage der Gemeindeverwaltung schon länger bekannt waren. Also hätte man bei der internationalen Ausschreibung für die Erweiterung der Grundschule den umstrittenen Kastanienbaum als schützenswert verbindlich festlegen können. Somit hätten alle Bewerber gleiche Chancen gehabt, denn es hat bekanntlich ein Projekt gewonnen, welches den Kastanienbaum nicht schützt. Dieses wird jetzt umgeplant und verursacht weitere selbstverschuldete Kosten. Wie viel eigentlich? Außerdem waren unter den Projektverlierern solche, die den Kastanienbaum schützen wollten. Diese könnten sich jetzt zurecht durch deren Ungleichbehandlung aufregen. Die Anspielung auf die Mitarbeit einiger SVP-Funktionäre in der Kontaktgruppe ist für mich keine Ausrede wert, denn die SVP-Funktionäre hatten nicht die Zügel in der Hand. Ober isch jo gleich...

Daniel Gasser





PETER SIMONINI

Einen tollen Rodel-Ausflug erlebten die Ministranten auf Petersberg

PFARRGEMEINDE AUER

Das Fastenprojekt: die Fastenleiter

Gemeinsam durch die Fastenzeit mit sieben Sprossen, die uns dem Ziel näherbringen

PETER SIMONINI

EINE LEITER MIT 7 Sprossen wird uns durch die Fastenzeit begleiten und uns bewusst machen, dass die Zeit zu einem Aufstieg ein-

lädt, an dessen Ziel die Begegnung mit dem Auferstandenen steht.

Weniger ist oft mehr

So lernen wir in der ersten Woche mit unseren negativen Seiten umzugehen, wie der Unzufriedenheit, der Habgier, der Streitsucht und der Trägheit. Wir lernen die bevorstehende Zeit zu nützen, um uns von diesen Sünden zu befreien und uns auf das Osterfest zu freuen.

Gemeinschaft

Die zweite Woche lehrt uns die Gemeinschaft zu leben. Anhand eines Bergsteigers lernen wir, wie wichtig es ist sich in einer Seilschaft wohl zu fühlen, dass man sich auf Freunde verlassen kann und sich gegenseitig stärkt. So wie ein Seil, hält auch Gott seine schützende Hand über uns und wir können uns auf ihn verlassen. Er richtet uns auf, wenn wir verzweifelt sind.

Tempelreinigung

Dass man mit Geld nicht alles kaufen kann, lehrt uns die dritte Woche. So wie Jesus die Händler aus dem Tempel jagte, so will er uns auch heute zeigen, dass nicht die Vermögenswerte entscheidend sind, sondern die Liebe, die er uns schenkt. So sollen auch wir Liebe weitergeben und in Güte teilen, was wir entbehren können.

Jesus das Licht

Ein kleines Licht kann Wärme ausstrahlen und dunkle Räume erhellen. Mit Licht meint Jesus: das Gute, die Liebe, ja sogar sich selbst. Denn Jesus ist das Licht, das uns froh macht. Dieses Licht dürfen wir weitertragen an die, die im Dunklen sitzen. Das ist die Kernaussage unserer vierten Fastenwoche.

Das Weizenkorn muss sterben

Wenn ein Weizenkorn Frucht bringen soll, muss es zuerst in die Erde gesenkt werden. Es muss sterben, um später reiche Frucht zu bringen. Im Tod des Weizenkorns ist neues Leben. Der Tod ist nicht das Ende, sondern ►►

Ich will klar sehen. Beruflich. Privat. Und beim Konto: Ein Preis.
 Für alle Leistungen. Von der Kasse bis zur Versicherung. Ein echtes
 Schmuckstück. Nur, wo findet man das?
 Voglio vedere chiaro. Nel lavoro e nella vita privata. Ed anche per
 quanto riguarda il mio conto. Un posto. Per tutti i servizi. Dalla carta
 Bancomat fino all'assicurazione. Un vero gioiello. Ma dove lo trovo?

Banca di Respiro
 Banca di Respiro
 Banca di Respiro

Banca di Respiro
 Banca di Respiro
 Banca di Respiro

PFARRGEMEINDE AUER

Rodelausflug

Minis flitzen über Rodelbahn

PETER SIMONINI

MIT 28 MINIS ging es kürzlich nach Petersberg zum Rodeln. Mit einigen Eltern als Taxifahrer erlebten die Mädchen und Buben einen schönen Nachmittag. Bei herrlichen Schneeverhältnissen flitzten die Minis mit ihren Rodeln um die Wette und auch Herr Pfarrer Peter Hofmann hatte alle Mühe, das Tempo mitzuhalten. Leider verletzte sich unsere Seelsorghelferin Berta Sölva, wir wünschen ihr alles Gute und eine rasche Genesung. 🙏

- Anfang eines neuen Lebens bei Gott. Mit dem Tod und seiner Auferstehung hat uns Jesus das schon gezeigt. Das will uns die fünfte Fastenwoche lehren.

Jesus, unser König

Als Jesus in Jerusalem einzog, winkten ihm die Leute mit Palmzweigen zu und ehrten ihn als König. Es wurden Mäntel ausgebreitet und Menschen-schlangen huldigtem ihm. Doch die Freude währte nur kurz, und aus den Palmzweigen wurden Stöcke, aus den winkenden Händen Fäuste. Und aus den Jubelrufen hörte man nur noch: »Kreuzigt ihn«.

So schnell wandelt das Gute zum Bösen und wir lernen, dass Vorurteile, Neid, Gehässigkeit und Fremdenhass schlechte Wegbegleiter sind.

Schmetterlinge und Auferstehung

So wie totgegläubte Raupen sich in kleine Klumpen und erst in wenigen Wochen zu den schönsten Schmetterlingen verwandeln, so dürfen wir auch Tod und Auferstehung Jesus miterleben. Wir lernen uns in Menschen zu verwandeln, die Hoffnung, Freude und Leben schenken, durch Jesus Christus, den Auferstandenen.

PFARRGEMEINDE AUER

Kleine Geschichte des Kreuzweges

Kreuzwegandachten in der Fastenzeit

DURCH DAS JAHR - DURCH DAS LEBEN

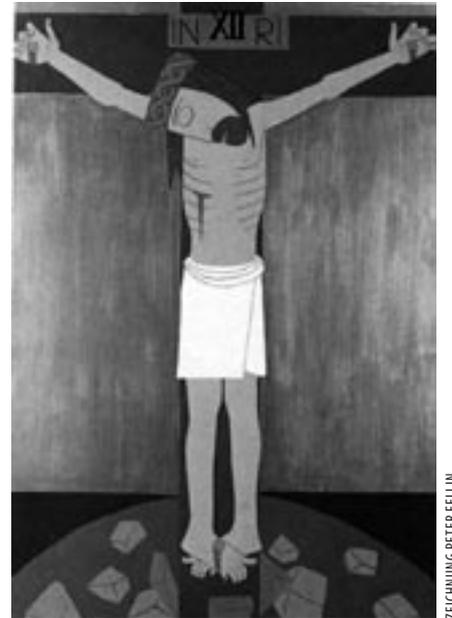
SIEIT DEM 15. Jahrhundert wird das Leiden Jesu Christi in zunächst 7 »Stationen« (»die 7 Fußfälle«) und später in 14 »Stationen« dargestellt. In Kirchen, an Wegen zu Kirchen, an Berghängen oder zu Friedhofs- und Wallfahrtskirchen wird das Geschehen des Leidensweges Jesu in Bildstöcken sichtbar gemacht. Ursprung war der Brauch, bei Wallfahrten im Heiligen Land die einzelnen Stätten der Passion nacheinander aufzusuchen. Dies und die vor allem von Franz von Assisi geförderten Passions-Andachten führten zu dem Wunsch, die Heiligen Stätten auch fern von Jerusalem nachzuerleben. Von Station zu Station kann hier der gläubige Betrachter den Leidensweg Christi gedanklich und bedeutend nachvollziehen.

In der Begegnung und Auseinandersetzung mit Jesus, der für uns den ersten und eigentlichen Kreuzweg gegangen ist, finden wir uns selbst wieder, entdecken wir die Deutung unseres Lebens. Im Kreuzweg finden wir das Auf und Ab, das Kreuz und Quer unseres Lebens, das durch Jesus Christus verbunden und zur Mitte und zum Ziel gebracht wird. Über den Kreuzweg können wir nicht reden, den Kreuzweg können wir uns nicht einfach anschauen, den Kreuzweg sollten wir betend gehen.

Wir haben nun gemeinsam die siebte Sprosse an der Fastenleiter erreicht und dürfen uns freuen, gemeinsam das Ziel erreicht und die Fastenzeit bewusst erlebt zu haben.

Wir laden alle Kinder und Eltern ein, die Fastenzeit gemeinsam mitzutragen (Beteiligung an den Fagos) und zu gestalten.

Die Familiengottesdienste feiern wir gemeinsam immer samstags um 18:00 Uhr. 🙏



ZEICHNUNG PETER FELLIN

12. Station: Jesus wird am Kreuz erhöht und stirbt.**Kreuzwegandachten**

An den Freitagnachmittagen, um 14:30 Uhr, gestalten wir mit den Kindern eine Kreuzwegandacht in der Kirche. Die Kinder werden zum Mitbeten und Mitsingen, zum Mitgehen und auch zum Vorbeten eingeladen. Auch Eltern und Senioren und alle anderen sind herzlich willkommen.

An den Freitagabenden, um 19:30 Uhr, gestalten die Frauen und Männer jeweils einen schlichten Kreuzgang im Oberdorf mit Beginn vor der Kirche.

An den Kreuzweg-Tafeln werden gegen Abend die Lichter angezündet; alle sollen dadurch zum Gedenken an Leiden und Tod des Herrn eingeladen werden. Alle werden zum Mitgehen und zur Besinnung eingeladen. Am Freitag vor dem Passionssonntag (03.04. um 20:30 Uhr) ist dort der Kreuzgang angesetzt, der von den Vereinen und Gruppen gestaltet wird. Am Karfreitag entfällt der Kreuzgang wegen der Feier vom Leiden Christi, dafür um 15:00 Uhr Kreuzgang in St. Peter. 🙏



Der Kirchenchor Auer beim Bezirksfest im neuen Konzerthaus der Aula Magna

KIRCHENCHOR AUER

Jahresvollversammlung des Kirchenchores

Gesamter Ausschuss wieder bestätigt

KONRAD SANTA

AM DONNERSTAG, den 22. Jänner hielt der Kirchenchor Auer seine alljährliche Vollversammlung ab. Der Obmann begrüßte alle anwesenden Mitglieder, außer drei waren alle der Einladung zur diesjährigen Jahreshauptversammlung erschienen. Der Obmann bedankte sich bei den Mitgliedern für das ihm entgegengebrachte Vertrauen im abgelaufenen Chorjahr und während der dreijährigen Amtsperiode und bedankte sich auch bei den anderen Ausschussmitgliedern für die gute und harmonische Zusammenarbeit.

Der Schriftführer Konrad Santa las seinen Tätigkeitsbericht 2008 vor.

Er berichtete von den einzelnen Auftritten und geselligen Zusammenkünften des Chores im Jahre 2008. Der Höhepunkt des abgelau-

fenen Chorjahres war das Chöretreffen am 19. April in Auer im neuen Konzerthaus. Dabei traten 12 Chöre aus dem Bezirk Bozen auf. Diese Veranstaltung hat gezeigt, dass das neue Konzerthaus sehr gut geeignet ist, solche Veranstaltungen zu organisieren. Dies wurde auch vom zahlreich erschienenen Publikum honoriert. Wir sind als erster Chor aufgetreten, der Männerchor als letzter Chor, somit hatten wir die Arbeit gut im Griff. Danke nochmals dem Männerchor für die gute Zusammenarbeit. Es war ein gelungenes Fest und zugleich eine Bewährungsprobe für unseren Chor und man kann im Nachhinein ruhig sagen, dass alles gut gelungen ist.

Nachdem sich der gesamte alte Vorstand geschlossen für eine weite-

re Amtsperiode zur Verfügung stellte, wurde der alte Vorstand für weitere 3 Jahre wiedergewählt:

Die Stimmen wurden wie folgt vergeben: (siehe Kasten)

Ergebnis der Neuwahlen	
Albert Graiff	(Obmann)
Margit Marginter	(Vize-Obfrau)
Konrad Santa	(Schriftführer)
Christiane Anhof	(Archivarin)
Lorenz Amplatz	(Kassier)
Petra Job	(Archivarin)

Wie bereits in den letzten Jahren zur Gewohnheit geworden, lieben wir die Vollversammlung mit einer Fotorückschau des abgelaufenen Chorjahres ausklingen. Besonders lustig fand man die Fotos vom letzten Fasching im Probelokal, wo fast alle maskiert gekommen waren.

Metzgermeister Herbert spendierte dem Chor einen reichen Aufschnitt.

Der Kirchenchor Auer bedankt sich bei der Gemeindeverwaltung, der Pfarrei und bei allen Gönnern für die Unterstützung. 🙏



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445



ARCHIVIO SCUOLA ELEMENTARE

Imparare le forze che muovono le stagioni durante l'intero anno

SCUOLA ELEMENTARE IN LINGUA TEDESCA

Teatrino: «Il coniglietto e la carota»

Come sopravvivono gli animali d'inverno

CLASSI IA E IB - MAESTRA PATRIZIA NICOLI

CON LE CLASSI prime viviamo il modificarsi della natura assistendo ad un breve teatrino in cui viene rappresentata un'atmosfera invernale e la ricerca del cibo da parte di alcuni animaletti. Lunga è la ricerca di qualche resto sotto la neve, ma il coniglietto, l'asinello, l'agnellino ed il capriolo si aiutano a vicenda, in modo che ognuno possa affrontare l'inverno.

Il teatrino è stato prima fruito dai bambini in posizione di ascolto e di osservazione (passività esteriore/attività interiore – caratteristica invernale) per poi passare dall'assimilazione alla drammatizzazione (attività esteriore–caratteristica primaverile/estiva). Gli alunni delle due classi sono passati dalla fase di ascolto e memorizzazione dei dialoghi alla fase di svolgimento delle scene e del racconto. Le finalità didattiche principali, raggiunte da tutti, sono state quelle di saper seguire e riproporre le sequenze di una storia in modo ordinato e di acquisire delle espressioni nella seconda lingua da poter riutilizzare nella comunicazione quotidiana (ad es.:«Nevica!»-«Fa così freddo!»-«L'asinello non ha niente da mangiare.» – «Gli porto questa carota.» – «...non c'è.»)

Ma c'è di più....E' inverno! Tutto tace nella natura e la copiosa neve, quest'anno così generosa, ricopre la terra che ha dato molti frutti ed ora si ritira nel riposo esteriore. All'occhio tutto sembra morire...gli alberi hanno perso le foglie, non danno più frutti, molti animali vanno in letargo ed aspettano il tepore della primavera per il risveglio. Anche loro sono in uno stato di morte apparente eppure dentro di loro la vita scorre: il corpo continua a costruire nuove cellule.

Così anche la terra, nel periodo più freddo e più buio, continua a pulsare. Proprio in questo periodo di inattività esteriore costruisce al suo interno i più bei cristalli, quelli che accumulano le forze planetarie e che riflettono la luce più pura.

In questo periodo a scuola seguiamo l'andamento degli eventi atmosferici e della natura e partecipiamo anche emozionalmente a ciò che accade.

Ogni stagione porta con sé le sue caratteristiche e nella zona temperata del mondo in cui viviamo, abbiamo la fortuna di sperimentare la calma esteriore nell'inverno, la rinascita

nella primavera, il calore portatore di vita sia fisica che sociale nell'estate, la produttività e l'abbondanza nell'autunno.

L'intento è quello di far vivere nell'interiorità del bambino quello che forze cosmiche fanno sì che succeda ciclicamente nella natura, affinché da uomo sappia riconoscere nella propria vita, all'interno della singola giornata, della settimana, dei mesi e degli anni, le stesse forze che muovono le stagioni. 🐰

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA**
Tel. 0471 810 024

SCUOLA ELEMENTARE IN LINGUA ITALIANA

Visita in Comune...

...per raccogliere informazioni sulla tutela ambientale

ANTONIA TAVA FOSCHI

QUEST'ANNO a scuola parliamo di tutela ambientale e allora giovedì 15 gennaio gli alunni della classe 3° della scuola primaria «Carlo Collodi» di Ora sono andati in Comune ad intervistare Daniela Sgarbossa. Daniela si occupa di tutto ciò che riguarda lo smaltimento dei rifiuti del nostro paese: assegnazione dei bidoni alle famiglie, conteggio degli svuotamenti, bollettini di pagamento... Parlando con lei abbiamo scoperto molte cose:

- Ogni famiglia ha in dotazione un bidone da riempire. In questo bidone le uniche cose che non si devono mettere sono i rifiuti tossici. Questo bidone, una volta pieno, va portato nei punti stabiliti e due volte alla settimana, il martedì mattina e il venerdì mattina, viene svuotato dagli operai addetti. Più svuotamenti vengono effettuati, più si paga.

- I rifiuti messi nel bidone vengono portati alla discarica di Vadena o all'inceneritore di Bolzano. In queste strutture i rifiuti raccolti vengono trattati in modo da essere il meno nocivi possibili per l'ambiente.

- Molti rifiuti, invece di buttarli nel proprio bidone, possono essere portati al centro di raccolta che si trova vicino alla stazione ferroviaria di Ora. I rifiuti che vengono raccolti lì sono: carta, plastica, ferro, materiali ingombranti.

- Nel nostro paese esistevano un tempo molte campane dove si potevano mettere carta, cartoni, lattine,



ANTONIA TAVA FOSCHI

Gli alunni della 3° classe in visita al Comune

bottiglie di vetro e bottiglie di plastica; adesso sono sparite perché molte persone incivili ci buttavano di tutto e il Comune andava incontro ad esose sanzioni che poi ricadevano sui cittadini.

- Ogni abitante che possiede un giardino o una campagna può smaltire i «rifiuti umidi» di origine organica con il compostaggio domestico trasformandoli in concime che può essere riutilizzato come fertilizzante per l'orto.

Ogni anno il Comune deve dichiarare per legge al Ministero dell'Ambiente quanti rifiuti sono stati prodotti.

- Nel 2007 nel nostro Comune sono state raccolte più di 595 tonnellate di rifiuti non differenziati.

Dopo questa visita ci siamo chiesti se possiamo fare di più per salvaguardare il nostro ambiente.

A scuola abbiamo predisposto dei contenitori per raccogliere la carta ed abbiamo provato, con successo, a realizzare la carta riciclata.

Abbiamo anche aderito al progetto «Ecopausa» proposto dall'Agenzia Provinciale per l'Ambiente che consiste nel produrre meno rifiuti durante la ricreazione portando merende come panini, frutta, biscotti in contenitori di plastica predisposti, lavabili e riutilizzabili.

Forse questo è un piccolo passo ma sappiamo che ogni viaggio inizia così: con il primo, piccolo passo...

 **Raiffeisen** Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**

SCUOLA ELEMENTARE IN LINGUA ITALIANA

... e dacci oggi il nostro pane quotidiano

Uscita didattica effettuata dalla 3° classe della scuola primaria «Carlo Collodi» di Ora

ANTONIA TAVA FOSCHI

QUEST'ANNO a scuola approfondiamo le nostre conoscenze sull'elemento fuoco, per questo motivo lunedì 19 gennaio 2009 siamo andati a visitare il panificio «Walters Backstube».

L'invenzione del pane ha origini antichissime. Già nella Preistoria, quando ancora non era stato scoperto il fuoco, gli uomini si nutrivano di pappe fatte con acqua e farina di cereali.

Secondo gli studi degli storici fu l'uomo eretto a scoprire il fuoco; da allora si iniziò a fare il primo pane cotto sulle pietre.

Adesso in ogni parte della Terra esistono vari tipi di pane: ci sono focacce, piadine, panini dolci, panini salati, panini speziati, panini non lievitati, panini integrali, panini arricchiti con frutta secca...

Quando siamo entrati nel panificio di Walter la prima cosa che ci ha accolto è stato il profumo: un profumo dolce, un profumo di spighe appena colte, un profumo di farina, un profumo di noci, un profumo di tortine, un profumo buono...

Walter ci ha raccontato tutto del suo lavoro; ci ha detto che per diventare panettiere dopo la scuola dell'obbligo bisogna fare le scuole professionali; qualcuno di noi si è appassionato così tanto che ha deciso che da grande farà il panettiere.

Adesso il lavoro del panettiere è un po' semplificato dai tanti macchinari come ad esempio l'impasta-



ANTONIA TAVA FOSCHI

Gli alunni della 3° classe davanti al panificio «Walters»

trice, la cella per la lievitazione, la macchina per le creme, la macchina per dividere le porzioni, la macchina che forma i vari tipi di pane e il forno multifunzionale. Il signor Walter, però, fa tutto quello che può ancora manualmente e per questo, secondo noi, il suo pane è ancora più buono.

Durante la nostra visita ci ha mostrato come viene fatto l'impasto e come si fanno cornetti, rosette, Bretzel, mantovanine, trecce, filoncini...

Siamo tornati a scuola con vari tipi di pane che ognuno ha portato a casa come fossero delle cose preziose.

A pensarci bene «il pane» è una cosa preziosa...

**Tenuta Waldthaler**

Via del Rio 2 • Ora

Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione

vendita al dettaglio dal lunedì fino a sabato

ore 8 fino alle 12 e

dalle 15 fino alle 19

tel.: 0471 810 182

cell.: 333 4720080



FILO DI ORA

Al via la settimana rassegna teatrale «Ora a teatro»

Da metà marzo in cartellone quattro opere presso l'Aula Magna

IVAN SGARBOSSA

COME OGNI anno la Filo di Ora e il Circolo Culturale «L. Negrelli» organizzano la rassegna teatrale «Ora a teatro». La manifestazione ha come obiettivo quello di proporre nuovi momenti di incontro per la comunità e allo stesso tempo promuovere il teatro come attività culturale. Il teatro, per noi che lo frequentiamo da anni, non è qualcosa di vecchio ma è un mondo in continua evoluzione dove il quotidiano si mescola con la tradizione e viceversa. Spesso si dice che il teatro sia esclusivamente adatto ad un pubblico adulto o maturo, ma ciò è quanto di più sbagliato si possa pensare. Il teatro ha molte storie e molte cose da dire a tutti e aspetta soltanto il momento giusto per raccontarle.

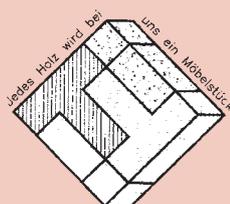
Quest'anno la rassegna si articolerà su quattro date che, a livello di giorni e orari, cerca di agevolare la partecipazione del maggior numero di persone possibile.

Questi gli appuntamenti previsti presso l'Aula Magna di Ora:**Domenica 15 marzo 2009 ore 16.30****Filo di Ora - «Il mistero dell'assassino misterioso»****Sabato 28 marzo 2009 ore 20.30****Gruppo Insieme di Bolzano - «Do omeni, tre ostess e na serva»****Domenica 19 aprile 2009 ore 16.30****Piccolo Teatro di Pineta - «Apri tu per favore»****Venerdì 24 aprile 2009 ore 20.30****Luci della ribalta di Bolzano - «Trappola mortale»**

Ulteriori notizie si potranno avere rivolgendosi allo sportello della biblioteca «Dante Alighieri» dove, oltre a queste, si potranno visionare le ultime novità letterarie. 📖

TESSERAMENTO

È aperto il tesseramento 2009 al circolo culturale «Luigi Negrelli». Gli interessati possono rivolgersi alla biblioteca «Dante Alighieri».

**Tischlerei Tiefenthaler**

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E - 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 - www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**

MUSIKSCHULE SEPP THALER**Einschreibungen
für das Schuljahr
2009/2010**

**vom 02. bis 31. März 2009
täglich von 09:00 bis 11:00 Uhr
und von 14:00 bis 17:00 Uhr**

**am Sitz der Musikschule
Mitterdorfweg Nr. 13**

Unterrichtsfächer:**Musikalische Früherziehung**

(letztes Kindergartenjahr und 1. Klasse Grundschule)

Grundausbildung 1 und 2**Rhythmik-Tanz****Kinderchor****Basiswissen-Musiklehre-Theorie für
JMLA in Bronze und Silber****Schulchor****Blockflöte-Querflöte-Klarinette-Saxophon-Oboe****Klavier-Orgel****Gitarre-E-Gitarre****Violine-Violoncello****Schlagzeug****Blechblasinstrumente****Steirische Harmonika****Instrumentales Zusammenspiel****Vokalausbildung****(für Erwachsene)****Informationen unter Tel. Nr.****0471 810 256 - Fax 0471 810 332****E-Mail:****ime.msauer@ime.schule.suedtirol.it**

WERNER KRÖSS



Die Musikkapelle gratuliert Lara und Thomas

MUSIKKAPELLE AUER

Ein Jänner mit Vollversammlung und Hochzeitständchen

Die MK lässt das alte Jahr Revue passieren und blickt auf das Neue

CHRISTIANE RAICH

AM 23. JÄNNER FAND die alljährliche Generalversammlung der Musikkapelle statt. Zahlreich waren die angesprochenen Themen, detailliert die Berichterstattungen der Ausschussmitglieder. Diese zeigten sich mit dem vergangenen Jahr zufrieden und ließen einige wichtige Ereignisse Revue passieren.

Natürlich wurde auch viel vorausgeschaut, so wurde das Jahresprogramm 2009 vorgestellt. Neben zahlreichen anderen Terminen werden in diesem Jahr Auswärtskonzerte in Vahrn, in Lutlach und in Gossensass stattfinden.

Ein wichtiges Ereignis wird ferner die Beteiligung an der Andreas Hofer Gedenkveranstaltung sein. Auch wird es heuer wieder ein Musikfest in der Erholungszone Schwarzenbach geben.

Am Ende der Versammlung wurde vom Obmann der Kapelle, Manfred Abram, bekannt gegeben, dass sich Johanna Gabrielli, die seit 1987 aktives und engagiertes Mitglied der Musikkapelle war, dazu entschlossen hat, aus dem Verein auszutreten. Die im Schlagzeugregister spielende war zwölf Jahre lang als Schriftführerin tätig. 2004 heiratete sie den jetzigen Obmannstellvertreter Werner Kröss, 2006 kam die gemeinsame Tochter Franziska auf die Welt. Manfred Abram dankte Johanna für ihre langjährige Mitgliedschaft und ihren großen Einsatz.

Das Hochzeitständchen

Nach nicht einmal einem halben Jahr heiratete am 3. Jänner der zweite Bruder der Familie Kaufmann. Dieses Mal war Thomas Kaufmann, Hornist der Musikkapelle, an der Reihe. Es war der Wunsch seiner Lebensgefährtin Lara Parteli, die Trauung im Winter zu zelebrieren. Die Frischvermählten luden die Mitglieder der Musikkapelle am 24. Jänner nach Salurn ein, wo die beiden zusammen wohnen. Mit einem Ständchen holten die Musikanten die beiden zuhause ab. Anschließend marschierten sie gemeinsam zum Buschenschank, wo alle nach einigen Märschen gemütlich im Warmen zusammen sitzen und feiern konnten.



ARCHIV KONZERTVEREIN

Das Holzbläserquintett des Haydnorchesters

KONZERTVEREIN

Konzert in der Aula Magna

Mit Pianist Stefano Quarino

VALENTIN RESCH

Das Holzbläserquintett des Haydn-Orchesters von Bozen und Trient ist mit dem Pianisten Stefano Quarino zu Gast im neuen Konzertsaal Auer.

Mit einem klassischen Programm gastieren die 5 Holzbläser des Haydnorchesters von Bozen und Trient, gemeinsam mit dem Pianisten Stefano Quarino, am

Freitag, 13. März 2009

im neuen Konzertsaal Auer. Auf dem Programm stehen das Quintett für Bläser, op. 56/2 von Franz Danzi, das Quintett für Klavier und Bläser, op. 16 von Ludwig van Beethoven, sowie das Sextett für Flöte, Oboe, Klarinette, Fagott, Horn und Klavier von Francis Poulenc.

Beginn: 20.30 Uhr

Ausführende sind:

Francesco	Dainese	Flöte
Gianni Olivieri		Oboe
Stefano Ricci		Klarinette
Alexander Perathoner		Horn
Vladio Baruzzi,		Fagott
Stefano Quarino		Klavier

Kartenvorverkauf:

Tourismusverein Castelfeder Auer,
Tel. 0471 810 231



ARCHIV SENIORENGRUPPE AUER

Das beste Unterhaltungsspiel bleibt wohl das Watten bei Alt und Jung...

SENIORENGRUPPE AUER

Preiswatten, Tombolaspiel und vieles mehr...

Geselliger Nachmittag beim ersten Seniorentreffen im neuen Jahr

JULIUS OSSANNA

BEIM 1. TREFFEN der Senioren am 9. Jänner dieses Jahres durfte ein Preiswatten mit vielen Preisen nicht fehlen. Der Einladung des Vorsitzenden folgten 30 Senioren in den Pfarrsaal. Insgesamt 12 Spielerpaare beteiligten sich am Wattenturnier, 9 Senioren am Tombolaspiel und anderen Spielen die zur Verfügung standen. Gespielt wurde offen in 4 Runden nach einem Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln. Für die Erstellung der Rangliste wurden die erspielten Punkte sowie die Stichpunkte zu Rate gezogen. Beim Tombolaspiel wurden, je nach Spieldauer, Punkte verteilt. Jedes Spielerpaar bekam einen Preis, der natürlich je nach Rangliste dementsprechend aussah.

So konnten die Gewinner, Frau Maria Haas und Herr Casera Franz, einen mit verschiedenen Köstlichkeiten gefüllten Korb mit nach Hause nehmen. Die letzten Spieler, Frau Zelger Paula und Rosa erhielten eine Schnapsflasche. Wie gesagt, jeder Spieler bekam einen Preis wie Gutscheine für ein Essen, Gutscheine für Fahrten und so weiter.

Auch Senioren, welche sich mit anderen Spielen die zur Verfügung standen, spielten, bekamen wunderbare Preise.

Abschließend gab es für alle Tee, Kaffee und Süßigkeiten. In diesem Zusammenhang möchte der Ausschuss sich bei den Sponsoren bedanken. Diese sind: verschiedene

Firmen, Hotels, Pizzeria, Geschäftsleute, Banken und auch Private unseres Dorfes. Bedanken möchte sich der Ausschuss beim Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales. Dieser Spielnachmittag diente vor allem den Senioren, einen unterhaltsamen und gemütlichen Nachmittag in froher Runde zu erleben. 🍷

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Der Mensch besitzt nichts Edleres und Kostbareres als die Zeit.

(Ludwig van Beethoven)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Marianne Rauch	04.03.
Hermann Mössler	05.03.
Anna Vescoli	11.03.
Martha Gallmetzer	15.03.
Ander Sanin	18.03.
Katherina Coser	23.03.

Gewerbegebiet Nord 7
 Zona Artigianale Nord 7
 39040 AUER - ORA (BZ)
 Tel. 0471 802121
 Fax 0471 802031
 e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

INGRAF



ARMIN BRUNNER

Die AVS-Ortsgruppe hat wieder ein tolles Jahresprogramm für alle auf die Füße gestellt

AVS - ORTSGRUPPE

Unterwegs mit dem Alpenverein Auer

Jahresprogramm

ARMIN BRUNNER

Unser Verein bietet 2009 wieder ein volles Freizeitprogramm. Es beinhaltet Schneeschuhwanderungen, Skitouren, Klettersteige, Alpinklettern, Hochtouren, kurze Wanderungen, lange Wanderungen für Bergfreunde von 6 bis 90 Jahren.

Die Familiengruppe ist familiengerecht und ganz im Sinne der Kinder in der Natur unterwegs. Im Sommer, an den langen Dienstagen, wird mit tatkräftiger Hilfe der Kinder ein Trödlermarkt organisiert.

Zu Pfingsten geht es nach Korsika. Sechs Tage auf der Insel, zwischen Sandstrand, Macchia und Canyons.

Die Jugend bietet Zeltwochenenden und Kletterkurse für angehende Kraxler. Die Seniorengruppe ist jeden zweiten Donnerstag unterwegs und für die Mountainbiker steht auch schon ein tolles Programm.

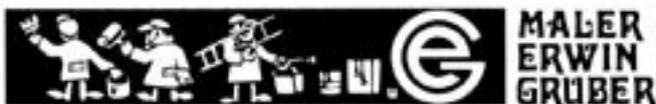
Wir sind eine offene Gruppe und freuen uns immer über neue Gesichter. Und sollte in unserem Programm irgend etwas fehlen, wir sind für Anregungen und Tipps offen.

Erreichbar sind wir unter den Telefonnummern, die im Tourenprogramm angegeben sind, und unter auer@alpenverein.it

Infoblätter, Tourenberichte und Fotos finden wir auf unserer alten Webseite

www.alpenverein.it/sektion-unterland.

Die neue Webseite wird im April online gehen. 📄



Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175



Die Bäuerinnenorganisation Auer
lädt ein zum Vortrag

Pflanzenschutz im Garten

wann:

Mittwoch, 18. März 2009

Zeit:

20:15 Uhr

wo:

Pfarrstube, Widum, Auer

Referent:

Dr. Roland Zelger

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Be-
teiligung.

Der Ortsausschuss



Die Bäuerinnenorganisation Auer
lädt zur

Jahres- hauptversammlung

wann:

Montag, 27. März 2009

Zeit:

20:00 Uhr

wo:

Pfarrsaal, Widum, Auer

Nähere Details zum Programm werden
mit getrenntem Schreiben per Post zu-
geschickt.

JUGENDTREFF JOY

3. Südtiroler Calcetto Cup

Für alle Jugendzentren und -treffs

ALEX DANGL

BEIM CALCETTO Cup, der vom Netz der Jugendtreffs- und -zentren organisiert wird, können sich die Jugendlichen in den jeweiligen Alterstufen messen. Es wird eingeteilt in Kategorien »unter 16« und »16-25« Jahren für Jungs und Mädls. Der Calcetto Cup wird dieses Jahr noch größer angelegt, weil alle 3-sprachigen Treffs beteiligt sind.

Die Vorentscheidungen werden in jedem Juze oder -treff veranstaltet, wobei sich die ersten drei der jeweiligen Kategorien für die Bezirksrunde qualifizieren. Die Qualifikation für die Bezirksmeisterschaft findet im Jugendtreff JOY Auer am Freitag, den 13. März, um 19:00 Uhr statt. Einschreibungen werden im Joy angenommen.

Die Bezirksrunde Unterland wird am Samstag, 14. März, um 16:00 Uhr im Jugendzentrum Point stattfinden. Das Finale wird zwei Wochen später am 28. März im Jugendzentrum Ufo gespielt. 📸



ARCHIV HGV-ORTSGRUPPE AUER

Der neue Ausschuss der HGV-Ortsgruppe Auer mit Ortsobmann Markus Graiff (3. von links)

HGV - ORTSGRUPPE AUER

Markus Graiff als HGV-Ortsobmann bestätigt

Jahresversammlung mit Neuwahlen

HGV-PRESSEDIENST

BEI DER diesjährigen Jahresversammlung der Ortsgruppe Auer des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) wurde Markus Graiff vom Hotel »Markushof« als HGV-Ortsobmann für weitere vier Jahre bestätigt. Neben Graiff gehören dem Ausschuss Gottlieb Gallmetzer vom Hotel »Amadeus«, Stefan Lechner von der Pizzeria »Aura«, Max Gallmetzer von der Diskothek »Zoom«, Richard Giovanelli vom Garni »Meinrad«, Martin Terzer vom Hotel »Kaufmann« und Willi Kompatscher vom Café »Zentral« an.

Der wiedergewählte Ortsobmann berichtete über die Tätigkeiten der HGV-Ortsgruppe, vor allem über jene Aktionen, die in Zusammenarbeit mit dem örtlichen Tourismusverein durchgeführt worden sind.

Besonders hob er die rege Beteiligung einiger Gastwirte an den »Langen Dienstagen« in Zusammenarbeit mit den Aurer Kaufleuten hervor. Zu sprechen kam Graiff auch auf die Eingliederung Salurns in die Feriendestination »Castelfeder«.

»Hier war viel Überzeugungsarbeit notwendig, aber ich bin sicher, dass durch die Integration Salurns

das ganze Gebiet eine touristische Aufwertung erfahren wird«, betonte der Ortsobmann. Weiters berichtete Graiff über das Vorhaben, künftig gemeindeübergreifende Spezialitätenwochen namens »Luculliana« ins Leben zu rufen. Dabei will man möglichst viele Gastbetriebe aller in der Feriendestination »Castelfeder« vereinigten Gemeinden zur Beteiligung animieren und Einheimischen und Gästen die typischen »Unterlandler« Spezialitäten näherbringen.

Erfreut zeigte sich der Ortsobmann auch über die Fortschritte bei der Fertigstellung der Umfahrung von Auer. Die sich in der Folge einstellende Verkehrsberuhigung im Ort werde die touristischen Voraussetzungen von Auer entscheidend verbessern.

Im weiteren Verlauf der Versammlung referierte Manfred Trienbacher von der HGV-Unternehmensberatung darüber, wie man mehr Gäste mit gezieltem Online-Marketing gewinnen kann. HGV-Landessekretär Thomas Gruber berichtete über den aktuellen Stand der Dinge bei der in Rom geplanten Absenkung der Promillegrenzwerte. 📸

**interbau**

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



ARCHIVELKI

Neues Elki Team (v.l.n.r. vorne): Wagner Claudia, Marsoner Katrin, Alberti Renate (hinten stehend): Unterholzner Elke, Marsoner Katja

EL-KI

Vollversammlung im El-Ki Auer

Neuer Ausschuss gewählt

BEATE MITTERSTÄTTER

IM RAHMEN DER Vollversammlung des Eltern Kind Zentrums von Auer, welche am 3. Februar im Vereinssitz stattfand, fand die Wahl des Ausschusses statt. Da sich drei Mitglieder nicht mehr zur Verfügung stellten, mussten neue Mitglieder gefunden werden. Zur Unterstützung von Monsorno Katja und Unterholzner Elke, die weitere 2 Jahre mitmachen, stellten sich auch Marsoner Katrin, Wagner Claudia und Alberti Renate für die Mitarbeit im Vorstand bereit.

Hiermit möchte ich mich bei allen Mitarbeiterinnen des Elki bedanken, die mich in den letzten Jahren unterstützt haben. Mit viel Freude habe ich dieses Amt ausgeführt und ich freue mich, dass wieder ein motiviertes Team im Amt ist.

Der neugewählte Ausschuss und die Mitarbeiterinnen des Elki haben in diesem Arbeitsjahr noch eine Reihe von Tätigkeiten im Programm: Bastelnachmittage, den Tauschmarkt, der am Mittwoch den 18. März stattfindet (info: 347 1164098), einen Fahrradnachmittag und das traditionelle Kinderfest im Schwarzenbach. Weiters findet wieder eine Babymassage und ein Beckenbodengymnastikurs statt. Interessierte können sich im Elki melden. 🐾

LANDWIRTSCHAFTLICHES ARBEITSLOSENGELD 2008

Das Bauernbund-Patronat ENAPA teilt mit, dass bis zum 31. März 2009 wieder um das landwirtschaftliche Arbeitslosengeld angesucht werden kann. Informationen gibt es unter folgender Nummer:
 Bezirksbüro Neumarkt, Bahnhofstraße Nr. 21, Tel. 0471 812 447
 E-Mail: enapa.neumarkt@sbb.it



*Wo man feiert!
Dove si festeggia!*

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291
 - www.nussbaumer.bz

Menü für Erstkommunion und Firmung Menu per prima Comunione e Cresima

...

Kräuterschinken mit Spargelsalat
 Prosciuto alle erbe con insalata di asparagi

Rissotto mit Waldpilzen
 Riso con funghi di bosco
Wildravioli mit Parmesan und Butter
 Ravioli alla selvaggina con grana e burro fuso

Schweinefilet mit Kräutersoße,
Kartoffel und Gemüse
 Filetto di maiale con salsa alle erbe,
 patate e verdure

Zitroneneis mit Feigen und Vodka
 Gelato al limone con fichi e vodka

Euro 25,00

...

Kindermenü/Menu per bambini
Kräuterschinken/Prosciuto alle erbe

Wienerschnitzel vom Truthahn
mit Pommes frites
 Tacchino impanato con patate fritte

Eis/gelato

Euro 15,00

VKE - SEZIONE ORA

Gioco e divertimento per i bambini**Approvato il bilancio e votato il nuovo direttivo**

MONICA VALLINE

Sabato 31. gennaio alle 18:00 presso il Centro Giovani Joy si è tenuta l'Assemblea Generale, alla quale sono intervenuti il Sindaco Roland Pichler, che si è poi assentato per altri impegni, i rappresentanti del Comune Monika Kaufmann ed Erich Debiasi e le rappresentanti del VKE-Sede Bolzano Fernanda e Rita.

È stato fatto un bilancio definitivo delle attività del 2008: un vero successo sono state le 5 serate del «martedì lungo». Altrettanta affluenza alla castagnata di ottobre, che anche grazie alla sensibilità delle famiglie partecipanti, è stata dedicata ad un bambino a noi molto caro.

Il programma «Estate Ragazzi» necessita di miglioramenti. Pertanto

per il 2009 si prevede, anche dietro consiglio dei rappresentanti comunali, di aderire al programma di attività offerto già da un paio di anni da parte dell'amministrazione comunale, organizzando delle settimane a tema presso il campetto Feldhütten.

Il Direttivo si è riconfermato nelle persone di Laura Guarnati Patton, Mario Leonardelli, Carmela Genovese Leonardelli, Angelo Polimeni, Alessandro Seppi, Carmine Carpino, Stefania Prina, Claudio Merighi, e Monica Valline Merighi. Quali revisori sono stati riconfermati Bruno Cavada e Adriana Fioravanzo. Rassegna le dimissioni per impegni personali Paola Merler Cavada.

Il VKE di Ora è gioco e divertimento per tutti i bambini del paese: nel nostro direttivo c'è però poca rappresentanza della comunità tedesca. Pertanto aspettiamo qualche nuovo socio che voglia lavorare con noi!

Ricordiamo che le iscrizioni 2009 sono aperte: quota tessera famiglia Euro 13,00 pagabili direttamente in Cassa di Risparmio Ora – c/c VKE. Le feste al campetto, le gite e la colonia a Varena sono garantite anche per il 2009.

Cari bambini, vi aspettiamo sempre numerosi! 🇩🇪

VKE - SEKTION AUER

Spiel und Spaß für die Kinder**VKE- Sektion Auer bietet vielfältiges Unterhaltungsprogramm**

MONICA VALLINE

AM SAMSTAG, den 31.01.2009 fand im Jugendtreff JOY die Generalversammlung des VKE- Sektion Auer statt. Neben den zahlreichen Mitgliedern nahmen auch der Bürgermeister, Roland Pichler, der Gemeindefereferent Erich Debiasi und die Gemeinderätin Monika Kaufmann teil. Ebenso anwesend waren die beiden Vertreterinnen der VKE-Zentrale Frau Fernanda und Frau Rita.

Der Ortsausschuss hat im abgelaufenen Jahr wieder viele Aktionen durchgeführt. Insbesondere die Teilnahme an den fünf »Langen Diens-tagen« war ein großer Erfolg. Auch am Kastanienfest haben viele Familien teilgenommen.

Das Angebot der »Sommerferi-

en« wird überdacht. Hier könnte zukünftig eine Zusammenarbeit mit den von der Gemeindeverwaltung organisierten Sommerferien sinnvoll sein. Evtl. könnten in der Spielzone Feldhütten Themenwochen angeboten werden.

Für das diesjährige Jahr ist wieder ein vielfältiges Programm mit Kinderfesten, Ausflügen und der Bergkolonie in Varena geplant.

Bei der Generalversammlung wurden folgende Personen für den Ausschuss wiederbestätigt: Laura Guarnati Patton, Mario Leonardelli, Carmela Genovese Leonardelli, Angelo Polimeni, Alessandro Seppi, Carmine Carpino, Stefania Prina, Claudio Merighi und Monica Valline Merighi. Das Amt

der Revisoren übernehmen Bruno Cavada und Adriana Fioravanzo. Paola Merler Cavada stellte sich nicht mehr der Wahl.

Der VKE bringt für alle Aurer Kinder Spiel und Spaß. Wir würden uns freuen, wenn auch Vertreterinnen und Vertreter der deutschen Sprachgruppe im Ausschuss mitmachen würden!

Der Familien-Mitgliedsbeitrag für das heurige Jahr (13 Euro) kann ab sofort auf das Konto der Sparkasse Auer eingezahlt werden.

Liebe Kinder, wir erwarten euch wieder zahlreich bei unseren Aktionen! 🇩🇪



Miriam Oberberger und Benjamin Kaufmann



Der Ausschuss der Aurer Bauernjugend

BARBARA RAICH

Vereine stellen sich vor: Bauernjugend Auer

Die Südtiroler Bauernjugend zählt 143 Ortsgruppen mit knapp 9.000 Mitgliedern. Auch in Auer gibt es eine Ortsgruppe der Bauernjugend, die das Dorfgeschehen vielseitig mitbestimmt. Dass Bauernjugend nicht gleich bäuerlich heißen muss, erklären Ortsleiterin Miriam Oberberger und Obmann Benjamin Kaufmann.

Vielfach besteht die Meinung, wer Mitglied der Bauernjugend sein will, müsse ein Bauer sein. Dem ist aber nicht so.

Genau. Natürlich sprechen wir in erster Linie all jene an, die aus bäuerlichen Familien stammen oder zumindest dem bäuerlichen Stand nahestehen. Man muss aber nicht ein Bauer sein, um bei der Bauernjugend mitmachen zu können. Wir sind eigentlich offen für alle Jugendlichen, die sich für unsere Gemeinschaft interessieren, wir sind eine sehr vielfältige Jugendgruppe.

Die Initiativen der Bauernjugend sind vielfältig. Auch auf Landes- und Bezirksebene wird immer wieder Neues geboten.

Es gibt immer wieder verschiedene Fachtagungen zu speziellen Themen, die meist bäuerlicher Natur sind. Auch die Funktionäre werden eigens geschult. Jährlich gibt es eine Landeslehrfahrt und eine Landes- und Bezirksweinkost. Der Redewettbewerb der SBJ ist auch sehr bekannt, ebenso der 4er-Cup, ein Wissens- und Geschicklichkeitsturnier, das jährlich abgehalten wird. Lustige Wettbewerbe sind etwa der Landesentscheid im Handmähen oder die Sommerolympiade. Auch auf Bezirksebene finden jährlich verschiedene Freizeitwettbewerbe statt, wie z.B. das Broomballturnier. Unsere Ortsgruppe hat beispielsweise schon Tanzkurse, Kochkurse und dergleichen angeboten. Für heuer ist einen Rhetorikkurs geplant.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Die Bauernjugend ist die größte Jugendorganisation Südtirols. Wir widmen uns nicht nur bäuerlichen Themen, sondern auch ganz allgemein der Kultur- und Brauchtumserhaltung, der Fortbildung und der Freizeitgestaltung. Die Ortsgruppe Auer nimmt jedes Jahr an zahlreichen Veranstaltungen teil und organisiert solche auch selbst: So stehen u.a. die Eigenbauweinkostung, das Traktorgeschicklichkeitsrennen, die Rosenmontagsfete oder das Herz-Jesu-Feuer auf dem Programm. Ebenso nehmen wir am kirchlichen Geschehen im Dorf teil und helfen einmal im Jahr im Zuge eines freiwilligen Arbeitseinsatzes Südtiroler Bergbauernfamilien.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Traditionell, jugendlich, gesellig

Warum braucht es den Verein?

Im Unterschied zu manchen anderen Vereinen für Jugendliche steht die Bauernjugend allen jungen Leuten offen, ohne, dass bestimmte Kenntnisse gefordert werden. Zwar steht das Bäuerliche im Vordergrund, es ist aber keineswegs allesbestimmend.

Ein Highlight in unserer Tätigkeit ist ...

... sicherlich der Rosenmontagsball bzw. seit 2008 die Rosenmontagsfete. Dafür ist die Bauernjugend Auer übers Unterland und das Überetsch hinaus bekannt. Auf unserem Programm stehen aber auch zahlreiche andere Veranstaltungen und Events, die wir organisieren oder bei denen wir dabei sind.

Wie lange gibt es den Verein bereits?

Die Bauernjugend Auer gibt es seit 1971.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Die Ortsgruppe Auer zählt etwa 53 Mitglieder.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Jeder, der zwischen 14 und 32 Jahre alt ist, kann der SBJ beitreten. Er sollte vor allem gerne mit dabei sein, sich in der Gemeinschaft integrieren können und sich für den Verein engagieren, wenn er gebraucht wird.



ARCHIVIO SENIORES

Alla festa di San Giovanni Bosco sono stati serviti un buon caffè e un bicchiere di vino

ANZIANI DI ORA

Terza età all'opera

Ricco programma per gli anziani del paese

LUISA PATTON

CON ENTUSIASMO gli anziani, soci e non, si incontrano nel periodo dell'Avvento per farsi gli auguri di un buon Natale e di un felice Anno nuovo.

Come tutti gli anni la festa di Natale si è svolta all' Hotel Elefante dove l' accoglienza e il pranzo molto curato hanno fatto da cornice a tutta la giornata.

Le parole del nostro sindaco Roland Pichler, del Parroco Peter, di Don Luciano e della presidente Luisa hanno dato un buon avvio alla festa, non è mancato anche un momento di buona musica suonata da M. e K. che ci hanno augurato un anno pieno di serenità.

Abbiamo cominciato il 2009 il 6 gennaio con la festa della befana nella casa Prossliner in collaborazione con il gruppo donne Rurali e di due volenterose befane con dei piccoli doni che hanno dato gioia a degenti, inservienti e a tutti gli ospiti della casa.

Il 1 febbraio alla festa di San Giovanni bosco, dalla buona collaborazione tra gruppo anziani e donne Rurali è uscita una montagna di squisiti crostoli che sono stati serviti dopo la S. Messa dal gruppo giovani con un buon caffè e un bicchiere di vino.

Il 6 febbraio il gruppo della ginnastica ha festeggiato il carnevale con gli ospiti della casa Prossliner proponendo gin-

nastica e balletti anche ai degenti con la nostra insegnante Doris Trentini.

Con questi incontri vogliamo sentirci utili e vicini a persone a noi amiche, il direttivo come responsabile ringrazia tutti i soci e i collaboratori. Un grazie sentito dal cuore a tutte le persone che hanno collaborato alla nostra iniziativa per l'associazione «Peter Pan»,

che è stata veramente sentita dalla nostra comunità.

Un grazie anche alla signora Sandra che ha condotto il gruppo di ballo ogni mercoledì dalle 17 alle 19, e un grazie a Doris per la ginnastica tutti i venerdì dalle 15 alle 16,30.

Un augurio al direttivo per un 2009 in armonia dal gruppo anziani. 🍷



ARCHIVIO SENIORES

UNA DEDICA SPECIALE

Una pianta senza radici non regge al vento. Una società senza attenzione agli anziani non ha futuro. La vita è una scuola sempre aperta e utile a tutti. Il gruppo anziani, con il suo direttivo, vuole fare un augurio particolare per il loro 90° compleanno alla signora Emma e alla signora Margherita. Un augurio con amicizia e sincerità da tutto il gruppo anziani.

VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI ORA

Chiosco con vin brulè e decorazioni natalizie dei vigili del fuoco volontari di Ora

Il ricavato devoluto all'associazione «Auerer Hilfsfond». Un ringraziamento per il grande sostegno.

ELMAR GABALIN

Chiosco e offerta all'Auerer Hilfsfonds

Come già da alcuni anni i pompieri volontari di Ora hanno organizzato il chiosco in piazza principale nel periodo prenatalizio, diventato un amato punto d'incontro. Tutto l'incasso netto e le offerte sono state devolute all'associazione «Auerer Hilfsfonds» alla presenza del suo presidente Josef Pernter. Scopo di questa associazione è la gestione di un conto corrente, il cui patrimonio sarà destinato a persone di Ora che, senza colpe proprie, precipitano in difficoltà di qualsiasi genere e che non hanno il diritto ad altre forme di sostegno. Un grande ringraziamento a tutti i visitatori del chiosco che con la loro presenza hanno sostenuto la nostra iniziativa.

Decorazioni natalizie

Anche quest'anno i vigili del Fuoco volontari di Ora si sono occupati delle decorazioni natalizie in paese. In piazza principale è stato collocato un albero di Natale, successivamente addobbato con suggestive luminarie. Si trattava di un albero offerto dal comune di Trodena. A questo proposito vogliamo ringraziare il sindaco di Trodena, Othmar Bonell e gli amici del corpo vigili del fuoco di Trodena per l'aiuto durante l'abbattimento dell'albero in zona Molini. I costi del ponte sollevatore e di un piccolo rinfresco per tutti i partecipanti sono stati coperti dal Comune di Ora. Un grande ringraziamento anche alla ditta Terzer Hansjörg per il trasporto gratuito dell'albero.

Distribuzione calendario

In coda, ma non certo per minore importanza, vorremmo ringraziare le cittadine, i cittadini e tutte le ditte di Ora che hanno voluto donare un'offerta in occasione della distribuzione del nostro calendario. La somma raccolta ci permetterà di finanziare una parte del nostro nuovo mezzo antincendio e nuovi respiratori, la manutenzione di veicoli, caserma ed attrezzature, assicurandovi così anche in futuro, il nostro pieno impegno al meglio delle nostre possibilità per la sicurezza di tutti. 🇮🇹

VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

H.-Lona-Platz: Holzhütte zu verkaufen

Vorstand beschließt Veräußerung der Blockhütte

PETER SIMONINI

Die Hütte am H.-Lona-Platz

MEHRFACHE Versuche, die Blockhütte, welche allen Vereinen kostenlos auf dem H.-Lona-Platz zur Verfügung stand, das ganze Jahr stehen zu lassen, sind gescheitert. Da dies mit der Überarbeitung des neuen Bauleitplanes zusammenhängt, könnte es sich noch einige Zeit hinziehen. Der Vorstand des Verschönerungsvereins, welcher diese Hütte angekauft hat, wird diese nun an den Meistbietenden verkaufen. Die Maße der Hütte sind 5x3,5m, sie ist vor allem als Ausschank oder Inföhütte geeignet. Sie kann in zwei Teile zerlegt werden. Ausrufpreis sind 4.500,00 Euro.

Nähere Infos unter:

**3357879462 oder
339 6737962 ab 18:00 Uhr**



ARCHIV KAUFLEUTE AUER

Das Organisationskomitee mit der glücklichen Gewinnerin Imma Pillon

KAUFLEUTE AUER

Christmas Boom 2008 in Auer

Großer Erfolg der Weihnachtsaktion

HEDWIG LONA

DIE 2. WEIHNACHTSAKTION der Kaufleute von Auer, bei der sich 32 Betriebe (Geschäfte und Bars) beteiligten, hat auch dieses Jahr großen Anklang bei den Kunden vom Dorfe und von den umliegenden Gemeinden gefunden. Die Organisatoren zeigten sich sehr zufrieden und freuten sich mit den Gewinnern bei der Preisvergabe am 10. Jänner 2009. Erfreulich war auch, dass allen 50 Preisträgern der Preis persönlich übergeben werden konnte.

Auf diesem Wege möchten die Kaufleute nochmals allen Gewinnern zum Glückslos gratulieren und hoffen, sie auch weiterhin als treue Kunden begrüßen zu können.

Ein herzlicher Dank geht an

alle unsere Sponsoren und fleißigen Helfer, die diese Aktion großzügig unterstützt haben

Die glücklichen Gewinner sind :

1. Reisegutschein im Wert von 1500,00 Euro, Imma Pillon, Auer
2. Einkaufsgutschein von 1000,00 Euro, Elfriede Kofler, Petersberg
3. Einkaufsgutschein von 1000,00 Euro: Evi Pürgstaller, Auer
4. Philips LCD 37 Full HD Fernseher, Brigitte Amort, Auer
5. Einkaufsgutschein von 500,00 Euro: Josef Prenner, Auer
6. Einkaufsgutschein von 500,00 Euro: Sonia Ballweber, Auer
7. Gutschein Wellness- Wochenende Loredana Beltrame, Auer

8. Warengutschein bei Möbel Graf, Daniel Rellich, Tramin

9. Warengutschein bei Fa. Plank, Gernot Rella, Tramin

10. Einkaufsgutschein von 300,00 Euro: Marion Estveller, Auer
Meinrad Dipauli, Aldein

Weitere Sachpreise bzw. Einkaufsgutscheine im Wert von 250,00, 200,00, 150,00, 100,00 und 50,00 Euro haben gewonnen:

Marion Morandell (Kaltern), Maria Vikoler (Auer), Rosa Hillebrand (Neumarkt), Agnes Thaler (Montan), Herbert Prenner (Auer), Hermine Tschöll (Auer), Monika Girardi (Auer), Helene und Caroline Mauracher (Auer), Florian Estfeller (Auer), Josef Eschgfäller (Auer), Silvia Knollseisen (Auer), Maria Leonardelli (Auer), Robert Ploner (Aldein), Romina Negri (Laag), Martha Endlerle (Tramin), Hildegard Peer (Auer), Alex Dissertori (Tramin), Ruth Pöder (Aldein), Berta Buchschwenter (Auer), Katia Nicoletti (Auer), Christin Rother (Auer), Elena Janeselli (Montan), Daniel Erlacher (Vals/Mühlbach), Waltraud Kaneppele (Tramin), Maria Pfitscher (Montan), Irene Huez (Auer), Karin Pichler (Auer), Nikolaus Gallmetzer (Altrei), Klara Anhof (Auer), Margit Dipauli (Aldein), Karin Profanter (Auer), Christine Oberberger (Auer), Giorgio Brissoni (Laives), Florian Zelger (Deutschnofen), Elisabeth Pomella (Montan), Margit Bonell (Auer), Martin Rellich (Tramin) und Margarete Pfaffstaller (Auer). 

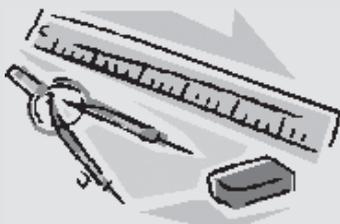
Geometra - Geometer**Silvio Dallapiazza**

Vicolo Verdi Gasse 2/a
I-39051 Bronzolo-Branzoll (BZ)

+39 340 46 64 816

+39 0471 967 082

silviodallapiazza@hotmail.com



COMMERCIANTI DI ORA

Christmas Boom 2008

Un grande successo

HEDWIG LONA

ANCHE QUEST'ANNO l'attività natalizia dei commercianti di Ora ha riscosso un notevole successo presso i clienti locali e dei paesi limitrofi. Questa attività è stata organizzata per il secondo anno consecutivo ed ha visto la partecipazione di ben 32 esercizi (negozi e bar). Gli organizzatori si sono detti soddisfatti e hanno festeggiato assieme ai vincitori in occasione della premiazione svoltasi, il 10 gennaio. Tutti i 50 fortunati sono stati premiati personalmente.

I commercianti di Ora desiderano congratularsi con i vincitori e sperano di poterli annoverare anche in futuro come fedeli clienti. Un particolare ringraziamento va a tutti gli sponsor ed ai volontari che hanno contribuito al successo di questa iniziativa.

I fortunati vincitori sono:

1. Buono per un viaggio del valore di 1.500,00 Euro, Imma Pillon, Ora
2. Buono acquisti del valore di 1.000,00 Euro Elfriede Kofler, Monte San Pietro
3. Buono acquisti del valore di 1.000,00 Euro, Evi Puergstaller, Ora
4. Televisore LCD Philips 37 «Full HD», Brigitte Amort, Ora
5. Buono acquisti del valore di 500,00 Euro, Josef Prenner, Ora
6. Buono acquisti del valore di 500,00 Euro, Sonia Ballweber, Ora
7. Buono per un fine settimana «Wellness», Loredana Beltrame, Ora
8. Buono acquisti da utilizzare presso «Mobili Graf», Daniel Rellich, Termeno
9. Buono acquisti da utilizzare presso la ditta «Plank», Gernot Rella, Termeno
10. Buono acquisti del valore di 300,00 Euro, Marion Estveller, Ora e Meinrad Dipauli, Aldino.

Gli altri premi del valore di Euro 250,00, 200,00, 150,00, 100,00 e 50,00 Euro sono stati vinti dalle persone a pagine 34.

KVW ORTSGRUPPE AUER

Aktion Suppenonntag

Reinerlös wird wohltätigen Zwecken zugeführt

ERNST EHEIM

Auch heuer wieder lädt die KVW-Ortsgruppe am 22. März 2009 zum bereits traditionellen Suppenonntag in den Pfarrsaal von Auer ein. Angeboten werden typische Suppengerichte wie:

- Saure Suppe
- Gulaschsuppe
- Gerstensuppe
- Knödelsuppe

Suppenausgabe ab 11:00 Uhr.

Für einen Teller Suppe mit Brot und Getränk wird ein Unkostenbeitrag von Euro 5,00 eingehoben (für Kinder Euro 3,00).

Der Reinerlös wird wohltätigen Zwecken zugeführt!

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Beteiligung und danken bereits im Voraus für die Unterstützung dieser Aktion.

Eine weitere Veranstaltung steht für alle Interessierten, am Montag, den 16. März an und zwar über das Thema:

Testament und Erbschaftsrecht

Das Erbrecht ist ein umfangreiches Thema. Dr. Günter Morandell gibt nützliche Informationen auf konkrete Fragen zu Testament und Erbschaftsrecht.

Zum Informationsabend am Montag, 16. März 2009 im Pfarrsaal von Auer mit Beginn um 20:15 Uhr, laden der KVW, der Frauentreff, die Ortsbäuerinnen und die Bauernjugend alle Interessierten herzlich ein. 

Suche verlässliche einheimische
Zugefrau

für Privat und zur Reinigung von Ferienwohnungen für die kommende Saison.
Arbeitszeit meistens vormittags.

Tel. 0471 810 365 oder
339 1811792



**Die katholische
Frauenbewegung
lädt ein zur**

Gepäckskontrolle

Wer loslässt hat die Hände frei

Begegnungstag für Frauen in der Lebensmitte

Termin: Freitag, 13. März 2009

Zeit: 09:30 bis 17:00 Uhr

wo: Pfarrstube, Widum, Auer

Ablauf der Tagung:

09:30 Uhr: Ankommen und Begrüßung, Gepäckskontrolle - »Wer loslässt hat die Hände frei« mit Dr. Elisabeth Klotz-Pauer, Innsbruck, Dipl. Ehe-, Familien- und Lebensberaterin

12:00 Uhr: Mittagspause

14:30 Uhr: Kreative Angebote

**Enkaustik - Technik mit Wachsfarben/ Bügeleisen - mit Barbara Natter, Brixen
Gesunde Bewegung/Körperübungen,
Erna Dietl, Glurns**

16:00 Uhr: Frauenliturgie

Anmeldungen und Infos unter:

**Helga Cicala, Neumarkt 0471 812 629
kfb Bozen 0471 972 397**



LANDESVBAND DER HANDWERKER

Das Organisationskomitee für den »Tag der offenen Tür«

LANDESVBAND DER HANDWERKER

Hereinspaziert! beim Tag der offenen Tür in Auer

Rund 20 Betriebe laden ein, am Samstag, den 4. April, hinter die Kulissen zu schauen

LVH-KOMMUNIKATION & MARKETING/RP

RUND 20 BETRIEBE laden hinter ihre Kulissen ein am Samstag, 4. April in den Handwerkerzonen Süd-West, Süd-Ost und Plattl. Viel Kurioses und Buntes erwartet die Besucher von 10:00 bis 18:00 Uhr.

Es wird viel zu sehen geben beim Tag der offenen Tür am Samstag 4. April 2009 in Auer. Rund 20 Betriebe der Handwerkerzonen Süd-West, Süd-Ost und Plattl werden zeigen, was sich hinter den Werkstattmau-

ern abspielt. Dazu hat sich jeder teilnehmende Betrieb etwas Besonderes für seine Kunden und Besucher ausgedacht: von Betriebsführungen über die Vorstellung von neuen Produkten, Internetauftritten bis hin zur kreativen Kinderwerkstatt wird ein buntes Programm geboten. In einigen Unternehmen können auch die wichtigsten Arbeitsschritte miterlebt, Maschinen bestaunt und selbst ausprobiert werden.

»Mit dieser Aktion möchten wir nicht nur die erste Qualität und die modernen Arbeitsmethoden der Handwerksbetriebe von heute demonstrieren, sondern vor allem auch Familien und Jugendlichen Einblick in die vielseitigen Berufsmöglichkeiten geben«, erklärt Johanna Falser, Obfrau der Handwerker in Auer. Die Besucher werden durch einen Parcours zu den verschiedenen Unternehmen geführt. »Ziel dieser Aktion ist es, Information zu bieten, Sympathie und Nähe zu schaffen sowie Berührungspunkte abzubauen«, so Stephan Tiefenthaler, Tischler und Initiator der Veranstaltung. Von 10 bis 18 Uhr werden Betriebsinhaber und deren Mannschaft den Besuchern ihre Aufwartung machen.

PROGRAMM

- Ab 10 Uhr öffnen die Betriebe in den Handwerkerzonen, Ende ist um 18 Uhr
- Parcours für die Besucher
- Attraktionen: Werkstatttrundgänge, Produktausstellungen, Vorträge, die Branche des Nachbarn kennen lernen und selbst ausprobieren
- Langeweile geht nicht: malen, schnipseln, tischlern in den Kinderwerkstätten
- Für den kleinen und großen Hunger ist gesorgt

Neu in Auer
Nuovo a Ora

Petra's Pub-Bistrò Restaurant/Ristorante - Pizzeria

Pizza jeden Abend außer Dienstags
Günstiges Arbeiter-Menü

Pizza ogni sera all'infuori di martedì
Menu per lavoratori a buon prezzo tutta la settimana

Sportzone Auer - Zona sportiva ora - Tel. 0471 802 038

Die Betriebe in Auer laden ein zum
Tag der offenen Tür

Le aziende di Ora invitano alla

Giornata delle porte aperte



ore 10 - 18 Uhr

04.04.2009

LVA OÖ
In guten Händen. In buone mani.



ARCHIV FUSSBALL

Im Bild v.l.n.r.: Philipp Zwerger, Luis Oberberger, Francesco Franzoi und Remo Sandri

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Preiswatten: Francesco und Remo bestes Team

Unterhaltsamer Abend für die Aurer Fußballfreunde

PETRA ANHOF

AM 16. JÄNNER organisierte die Sektion Fußball zum zweiten Mal ein Preiswatten und es wurde wiederum ein voller Erfolg. 34 Paare kämpften den ganzen Abend über um die Punkte und die begehrten Preise.

Zur Stärkung wurden vorab Knödel, Hauswurst und Kraut serviert, zubereitet vom Koch Arnold Kofler.

Nach 5 unterhaltsamen Runden standen die Sieger fest; das Paar Remo Sandri und Francesco Franzoi hatten kein Erbarmen mit den Gegnern und gewannen alle ihre Spiele und sammelten somit am meisten Punkte.

Wir bedanken uns herzlich bei Arnold Kofler, Aldo Moletta und Christian Peer, die dem Fußball-Ausschuss bei der Durchführung der Veranstaltung tatkräftig geholfen haben. Ein herzliches Dankeschön wiederum an Werner Anhof, der für einen reibungslosen Ablauf der Spiele gesorgt hat. 🍷



ARCHIV FUSSBALL

Werner Anhof

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Gara di Watten: Francesco e Remo i migliori

Serata divertente per i «fans» del calcio

STEFANO SGARBOSSA

LA SEZIONE CALCIO dell'A.S.C. Auer – Ora Raiffeisen ha riscosso notevole successo anche con la seconda edizione del torneo di Watten.

Il 16 gennaio ben 34 coppie si sono date battaglia per tutta la serata animate da una sana voglia di divertimento.

Prima delle partite il cuoco Arnold Kofler ha deliziato tutti i palati dei presenti con un ottimo piatto di crauti, luganega e canederli.

Alla fine a spuntarla su tutti é stata la coppia Francesco Sandri e Remo Franzoi, che non ha lasciato scampo agli avversari, vincendo tutte le partite.

A nome di tutta la Sezione Calcio, un ringraziamento particolare a Arnold Kofler, Aldo Moletta e Christian Peer, che assieme ai membri del direttivo e alcuni soci hanno garantito un ottimo servizio in cucina e ai tavoli, nonché a Werner Anhof, che ha saputo gestire egregiamente lo svolgimento del torneo. 🍷



ARCHIVIO CALCIO

Giordano Matteazzi e Paul Waldthaler

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Paolo Bonazzo schnuppert Serie »A« Luft - U8 Turnier - Lackele-Fest**Reges Programm vor Abschluss der Saison**

GABRIEL TSCHÖLL UND TOBIAS KAUFMANN

DURCH EIN günstiges Beziehungsgeflecht ergab sich eine seltene und willkommene Gelegenheit für unseren sportlichen Leiter, Paolo Bonazzo, beim HC Bozen Inter-spar eine Woche so zu sagen zu hospitieren.

Neben den zwei Bernard Brüdern, die ja bekanntlich beim HC Bozen spielen, gibt es noch eine andere Verbindung zum amtierenden Italienmeister. Bozens Trainer Jari Helle coachte in der Saison 2000/2001 den SV Kaltern, bei dem damals auch unser heutiger Präsident Tobias Kaufmann spielte. Diese Bekanntschaft ermöglicht nun unserem U8 Trainer Paolo eine Woche Serie »A« Luft zu schnuppern und dem finnischen Trainer über die Schulter zu schauen. »Weiterbildung ist für einen Trainer immens wichtig, wenn man dies dann auch noch live bei einer Serie A Mannschaft erleben darf, umso besser«, meint Paolo, der übrigens erst letzten Herbst an einem Eishockeylehrgang in Füssen (D) teilgenommen hat.

U8 – Turnier am 15. Februar

Welche Attribute fallen einem ein, wenn man diese »Kerle« auf dem Eis sieht? Putzig, drollig, tollpatschig; wieselflink und keck sind einige davon. In etwa zwanzig Knirpse der Jahrgänge 2001 und jünger nahmen teil. Die Vereine, die in unserem Kreis »A« gemeldet sind, kommen aus HC Neumarkt, HC Bozen Junior (spielfrei), SV Kaltern und SSV Leifers. Die Mannschaften werden NICHT vermischt, was bei Kindern und Eltern in der Tat besser ankommt.

**Lackelefest und Watercontest 2009
Wer wagt sich über die steile Piste?
Helden gesucht!**

Auch dieses Jahr gibt es wieder



TOBIAS KAUFMANN

Jugendtrainer Paolo Bonazzo und HCB Coach Jari Helle

zum Abschluss der Eishockeysaison das »Lackelefest«. Freitag, 20.03. und Samstag, 21.03. wird am Eisplatz im überdachten Festzelt gefeiert. Höhepunkt wird heuer endlich wieder der »Watercontest« sein. Nachdem in den letzten beiden Jahren das Event wegen Schneemangel ausfiel, schaut es heuer sehr gut aus. Am Samstag, 21:03. ab 18:00 Uhr werden wieder einige Waghalsige die Überquerung des Teichs versuchen. Show und Unterhaltung ist dabei garantiert. Alle Infos dazu auf unserer Homepage

www.aurorafrogs.it

Zweites Baulos im Schwarzenbach wurde genehmigt

Nun wurde auch das zweite Baulos vom Gemeindeausschuss genehmigt und kann im Frühjahr sofort realisiert werden. Somit bekommt die Sektion Eishockey nebst anderen Sektionen auch einen geeigneten Raum für die administrativen Tätigkeiten. Da diese inzwischen

nicht wenig sind und sowohl Ausschussmitglieder als auch Trainer und Funktionäre einen funktionstüchtigen, modernen und EDV-gestützten Arbeitsplatz brauchen, ist dies ein Muss in unserer technokratischen und bürokratischen (Sport)welt. Im Herbst werden wir dann wohl endlich aufatmen und auch in diesem Bereich besser arbeiten können. 🦊

Landwirtschaftliche Arbeiten
Lavorazione terreni agricoli

Pflügen / aratura
Fräsarbeiten / fresatura
Landw. Transport / trasporti agricol
Tel. 366/1710537 334/1321512



ARCHIV TISCHTENNIS

Im Bild v.l.n.r.: Werner Brunner, Giorgio Tonini, Edi Oberrauch und Peter Simonini

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TISCHTENNIS

Preiswatten: Edi Oberrauch und Giorgio Tonini behalten reine Weste

40 Paar sorgen für volles Haus

PETER SIMONINI

DAS WATTTURNIER, veranstaltet von der Sektion Tischtennis Auer, war auch heuer wieder vom Erfolg gekrönt. Im vollbesetzten Saal im Haus der Vereine stärkten sich die 80 Spieler zuerst mit einer vorzüglich zubereiteten »Pasta«, ehe es an die Turniertische ging.

Jedes Paar hatte 5 Begegnungen zu bestreiten, welche an Spannung kaum zu überbieten waren. Aufgrund der knappen Ergebnisse verzögerte sich das Turnier in die Länge, was aber der guten Laune der Spieler keinen Abbruch tat.

Endlich lagen die ausgefüllten Spielberichte vollzählig vor dem Turnierleiter Mauro Sgarbossa, welcher in Windeseile den Sieger des Abends ermittelte.

Peter Simonini, welcher Begrüßung und Preisverteilung in Vertretung des Präsidenten Alex Unterhauser vornahm, bedankte sich aber zuallererst bei den Köchinnen, den Sponsoren, dem deutschen Kindergartenverein und bei den zahlreichen Teilnehmern, von welchen schon viele zu unseren Stammkunden gehören.

Schließlich wurden 15 Paare prämiert, welche sich aufgrund ihrer Siege unter den ersten 14 Rängen platziert hatten. Der 15. Preis wurde ausgelost unter denen, welche sich nicht für die Sachpreise qualifizierten. Dieser »Potzerpreis« ging an Matteazzi Giordano und Waldthaler Paul.

Nach der Preisverteilung verbrachte man bei einem Glas Rotwein noch eine angenehme Stunde in geselliger Runde, ehe man sich doch entschloss, nach Hause zu gehen, mit dem Versprechen, es das nächste Jahr erneut zu versuchen. 🍷

Die Tabelle

	Pl.	P.
Oberrauch Edi - Tonini Giorgio	1	15
Doppelhammer Rainald - Mutinelli Remo	2	12
Untersalmberger + Piccoli	3	12
Pernter Josef - Elisabeth	4	12
Morandell Daniel - Gasser Daniel	5	11
Gabalin Elmar - Bertoluzza Hubert	6	11
Malfer Roderich - Roner Wolfgang	7	11
Terzer Roman - Walter Katrin	8	11
Unterhauser Martin - Grainer Tobias	9	10
Simonini Maria Theresia - Kaufmann Peter	10	09
Sandri Remo - Franzoi Francesco	11	09
Mayr Peter - Herbst Hans	12	09
Candioli/Candioli	13	09
Federer Christian + Oberrauch Johannes	14	09
Matteazzi Giordano - Waldthaler Paul	15	09
Wieser Martina - Terzer Diana	16	09
Caputo Mirko - Caputo Christine	17	09
Bologna Silvia - Fiechter Armin	18	09
Meran Richard - Casar Barbara	19	08
Kröss Karl - Steger	20	08
Giovanni Rech - Bonvecchio Claudio	21	08
Leonardelli Peter - Anhof Christiane	22	07
Giovanelli Walter - Eisenstecken Otto	23	07
Brunner Karl - Herbst Kathi	24	07
Postingel Arnold - Postingel Annelies	25	07
Scariot Marcel - Anhof Petra	26	06
Schweigkofler Otti - Girardi Claudio	27	06
Piccoli Manuela - Rech Karin	28	06
Terzer Julia - Terzer Martina	29	06
Theresia Lafoglia - Lunger	30	05
Peer Markus - Weiermair Stefan	31	05
Unterkalmsteiner Klara - Konzert Helga	32	05
Brunner Werner - Redolfi Tiziana	33	05
Oberberger Alois - Oberberger Christine	34	05
Frei Hildegard - Gschnell Frieda	35	04
Brunner Manuela - Rossi Valentina	36	03
Cugnetto Daniela - Cittadini Liana	37	03
Wanker Christine - Grandi Monika	38	02
Abram Heidi - Giovanelli Ilse	39	01
Plattner Margith + Poletter Gino	40	00


**INFOS
NEWS**

DAL MUNICIPIO

Consumo acqua potabile

Grazie

DANIELA SGARBOSSA/SILVANA MOLETTA

L'UFFICIO TRIBUTI del comune di Ora ringrazia i cittadini di Ora e le ditte della fattiva e responsabile collaborazione dimostrata nella lettura dei contatori, comunicando che alla data 31 gennaio 2009 sono stati letti dai contribuenti stessi l'80% dei contatori esistenti. Cogliamo inoltre l'occasione per ricordare, a chi non avesse ancora letto il contatore, che la lettura può essere consegnata presso il nostro ufficio tutti i giorni negli orari di apertura al pubblico o via mail all'indirizzo

steueramt@gemeinde.auer.bz.it
o via fax al numero **0471 811 101**

AUS DEM RATSHAUS

Trinkwasserverbrauch

Dankeschön

DANIELA SGARBOSSA/SILVANA MOLETTA

DAS STEUERAMT der Gemeinde Auer bedankt sich bei den Aurer Bürgern und den Firmen für die wertvolle Mitarbeit bei der Ablesung der Wasserzähler. Bis 31.1.2009 wurden 80% der Wasserzähler von den Steuerträgern selbst abgelesen. Wir möchten diejenigen, welche die Ablesung noch nicht vorgenommen haben, daran erinnern, dass diese bei unserem Amt während der Öffnungszeiten oder mittels Telefax oder e-mail:

steueramt@gemeinde.auer.bz.it
o via fax al numero **0471 811 101**

Ausfahrt des Nordportals der Umfahrungsstraße im Happacherhof

AUS DEM RATSHAUS

Umfahrungsstraße

Treffen mit dem Landesrat Mussner

GEMEINDEVERWALTUNG

SCHULDIREKTOR DR. FRANZ TUTZER, Bürgermeister Roland Pichler und Verkehrsreferent Elmar Gabalin trafen kürzlich mit Landesrat Dr. Florian Mussner zusammen, um Verbesserungen am Kreisverkehr und der Trassenführung am Nordportal des St.Danieltunnels zu besprechen. Der Schuldirektor und die Gemeindevertreter äußerten den Wunsch, dass die Trassenführung vom Tunnelportal bis kurz nach dem Kreisverkehr unterirdisch verlaufen solle. Oberirdisch könnte die Anbindung zwischen Dorf und Gewerbegebiet Süd/Ost am Lahnweg sowie die Zu- und Abfahrten zur Umfahrungsstraße auch ohne Kreisverkehr realisiert werden. Dadurch könnte wertvoller Kulturgrund für den Happacherhof erhalten bleiben und auch die Realisierung des Fußgänger und Radweges in diesem Bereich einfacher als bisher vorgesehen, gestaltet werden, so die Gemeindeverwalter. Landesrat Florian Mussner bekräftigte, dass er eine diesbezügliche Variante und Verbesserungsvorschläge am bestehenden Plan überprüfen werde. 🇮🇹

DAL MUNICIPIO

Circonvallazione

Incontro con l'assessore Mussner

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

IL DIRETTORE DELLA SCUOLA agraria dott. Franz Tutzer, il Sindaco Roland Pichler e l'assessore alla viabilità Elmar Gabalin hanno avuto un incontro con l'assessore provinciale dott. Florian Mussner per discutere di un miglioramento riguardante la rotatoria e l'allacciamento al portale nord della galleria San Daniele. Il direttore ed i rappresentanti comunali hanno espresso il desiderio che la via principale all'uscita della galleria, prosegua sotterraneamente fino a poco dopo la rotatoria. In superficie l'allacciamento tra il paese e la zona per insediamenti produttivi sud/est via Lahn, così come le corsie di accesso ed uscita della circonvallazione, potrebbero essere organizzate anche senza una rotatoria. In questo modo si potrebbero mantenere preziosi appezzamenti da coltivare per il "Happacherhof" e anche la realizzazione delle vie pedonali e ciclabili in questa zona risulterebbe più semplice di quanto previsto al momento. L'assessore Florian Mussner ha confermato che verificherà l'applicazione della variante e le proposte di miglioramento al progetto esistente. 🇮🇹

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI



ZU VERMIETEN

Vermiete Dreizimmerwohnung, Balkon, Küche, Bad, Keller und Parkplatz an Einheimische in Auer. Tel. 335 6689862 oder 0471 810 566.

Vierzimmerwohnung in Auer an Einheimische zu vermieten. Küche möbliert. Tel. 349 5264773.

Möblierte Zweizimmerwohnung mit Küche, Bad, Balkon im Unterland zu vermieten. Tel. 339 7787945.

Vermiete möblierte große Zweizimmerwohnung auf begrenzte Zeit in Tramin. Tel. 333 6716251 (mittags oder abends).

Vermiete Wohnung in Auer, 63 m², Küche, Wohnzimmer, Zimmer, Bad, Keller und Garage. Tel. 0471 810 084 (mittags oder abends).

Wohnung zu vermieten (za. 100 m²).

Tel. 0471 810 084. H ° T HBQ0 f p ÍP ~ p F T € [O V B O 4 R0 À F 0 ° J U Si^G5 àjÈÀkÀ ôÀ V Ná ÍP à à C%6~, Ö

Vermiete hübsche, möblierte Wohnung an Studenten in Tramin. Tel. 333 6716251 ab 19:00 Uhr.

Möblierte Wohnung, zirka 60m² mit Autoab-

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
**Soccorso sanitario, medico d'urgenza,
soccorso alpino**

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00
16:00–18:30
Samstag/Sabato 07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00–12:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 16:00–19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00–19:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30–18:00
Dienstag/Martedì 09:00–11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30–11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30–11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2. u. 4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30–10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00–09:00
Dienstag und Donnerstag
Martedì e Giovedì 10:00–11:00

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



Rodelpartie am Petersberg

PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
KVV	Ausschusssitzung	10.03.	20:15	Auer, Widum	
Filmclub Unterland	La classe - Entre les Murs	11.03.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
Umfahrungsstraße	Einweihungsfeier	11.03.	11:00	Castelfedertunnel	
Circonvallazione	Inaugurazione	11.03.	11:00	Tunnel di Castelfeder	
Katholische Frauenbewegung	Gepäckskontrolle	13.03.	09:30	Widum, Pfarrstube	
Konzertverein	Konzert	13.03.	20:30	Auer, Aula Magna	
Filo di Ora	Il mistero dell'assassino...	15.03.	16:30	Ora, Aula Magna	
Katholische Frauenbewegung	Frauenrunde	17.03.	20:15	Auer, Widum	
Pfarrcaritas	Monatstreffen	18.03.	20:15	Auer, Widum	
Bäuerinnenorganisation Auer	Pflanzenschutz in Auer	18.03.	20:15	Auer, Widum	
Filmclub Unterland	Der Baader Meinhof Komplex	18.03.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
Fachschule für Hauswirtsch.	Frühlingsfest	19.03.	09:00	Neumarkt, Fleimstalerstr. Nr. 37	
Fachschule für Hauswirtsch.	Info - Nachmittage	19.03.	15:00	Neumarkt, Fleimstalerstr. Nr. 37	
Katholische Männerbewegung	Männerrunde	24.03.	20:15	Auer, Widum	
Filmclub Unterland	Der fliegende Händler	25.03.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
Bäuerinnenorganisation Auer	Jahreshauptversammlung	27.03.	20:15	Auer, Widum Pfarrsaal	
Filo di Ora	Do omeni, tre ostess e na serva	28.03.	20:30	Ora, Aula Magna	
Filmclub Unterland	Auge in Auge - eine deu. Filmgeschichte	01.04.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
Pfarrei Auer	Kreuzgang	03.04.	20:30	Auer, Oberdorf	
Handwerker Auer	Tag der offenen Tür	04.04.	10:00	Auer, Industriezone	
Jugendchor Truden	Mau-Mau-Turnier	13.04.	15:00	Truden, Vereinshaus	